

Bulletin SUF

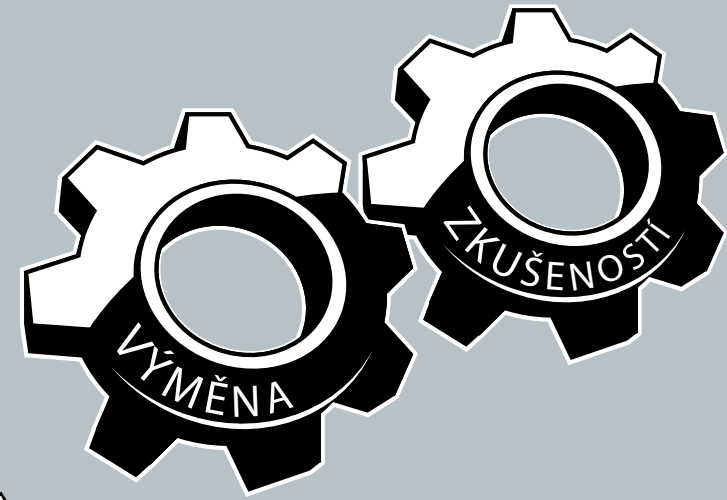
SUF SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY

INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

ročník 28/2018

N° 92



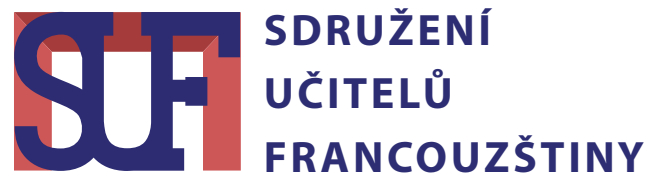


Le sujet de
NÁPADNÍK

**prochain reste ouvert à vos propres
idées et souhaits.**

**Vos contributions sont les bienvenues, envoyez-les sur notre
adresse électronique : bulletin.suf@email.cz.**





INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE



BULLETIN

Vydává Sdružení učitelů francouzštiny za finanční podpory
Ambassade de France en République tchèque.



Bulletin č. 92, ročník 28/2018

I. Zprávy SUF a FIPF

- Předsednictvo SUF 2018	4
- Éditorial (S. Nováková)	5
- Deux nouveaux membres d'honneur de la SUF (S. Nováková)	5
- Zpráva o činnosti SUF 2016/2017	6
- Plán činnosti SUF 2017/2018	6
- Usnesení valné hromady SUF	7
- Výzva k zaplacení členského příspěvku SUF	7
- Vzpomínka na Renátu Dvořakovou (J. Holasová)	8
- Konverzační soutěž ve francouzštině / Olympiades en français (M. Šafránková)	9
- Présentation en français (I. Sochorová)	10
- Výzva na Symposium 2018 (V. Tesařová)	10
- Zpráva o semináři ke Konverzační soutěži ve francouzštině (Z. Cihlářová)	11
- Que souhaiter à un prof pour la nouvelle année ? (J.-M. Defays, président de la FIPF) ...	12

II. Zprávy z Francouzského institutu a Alliances françaises

- Institut français de Prague (H. Buisson)	13
- Formation continue - Alliance française de Pardubice	14

III. Ohlasy ze Sympozia

- Le Symposium de la SUF 2017 à Poděbrady (M. Pásztorová)	15
- Les pépites d'IFprofs (D. G. Konštacký)	18
- Les expressions faciales et les gestes quasi-linguistiques français dans les cours de FLE (R. Suchá)	22
- L'exploitation de la nouvelle en classe de FLE. Exemples issus de la littérature francophone (M. Schemts, P. Outers)	24
- Hachette FLE	26

VI. Nápadník, výměna zkušeností, projekty

- Gastronomie (T. Klínka)	27
- Éducation (T. Klínka)	29
- Mes petits bonheurs (studenti FF UK)	31
- Průzkum poslechu s porozuměním na gymnáziích v Královéhradeckém kraji (studentky PedF UHK)	33

V. Brocante du français

- (PedF UK)	34
-------------------	----

Pro komunikaci s kolegy v SUF prosím využívejte konkrétní adresy. Pokud nevíte, na koho se obrátit, pište na email suf.infos@gmail.com.

PŘEDSEDNICTVO SUF 2018 COMITÉ DE LA SUF

Jméno	Email	Funkce
Sylva Nováková	s_novakovacz@yahoo.fr	Předsedkyně SUF
Markéta Šafránková	marketa.safrankova@branajazyku.cz	Místopředsedkyně, olympiády
Radka Mudrochová	RFridrichova@seznam.cz	Místopředsedkyně, šéfredaktorka Bulletinu
Iva Sochorová	iva.ernstova@seznam.cz	Redaktorka Bulletinu, Présentation en français
Věra Tesařová	connexions@seznam.cz	Tajemnice, symposium SUF
Jan Fialka	janfialka@centrum.cz	Hospodaření
Lenka Prokešová	suf.infos@gmail.com	Agenda členů SUF
Zdena Klímová	z.klimova@outlook.com	PR, komunikace s organizacemi
Monika Pokorná	monca.pok@seznam.cz	Webové stránky, FB stránky
Martina Slánská Kalhousová	m.slanskakalhousova@seznam.cz	Spojení SUF a FIPF, portál IFProfs
Jana Forst	j.sindelarova@gmail.com	Newsletter





**SDRUŽENÍ
UČITELŮ
FRANCOUZŠTINY**



Bulletin

Sdružení učitelů francouzštiny

Redakce: Radka Mudrochová, Iva Sochorová
 Kontaktní adresa: Sdružení učitelů francouzštiny
 Štěpánská 644/35, 110 00 Praha 1-Nové Město
 Internetové stránky: www.suf.cz
 e-mail: suf.infos@gmail.com

La date limite de la remise des articles pour le numéro prochain du Bulletin est le 31 mai 2018.
 Prière de les envoyer sous forme électronique, en Word, à l'adresse de la rédaction :
bulletin.suf@email.cz

Mezinárodní standardní číslo seriálových publikací:
 ISSN 2464-6474

Grafická úprava: Petr Charamza
 Kresby na obálce: Barbora Křivská

Za jazykovou a obsahovou stránku jednotlivých příspěvků plně odpovídají jejich autoři!
 Redakční uzávěrka Bulletinu č. 93: 31. května 2018



Chères et chers collègues,

pour ce deuxième mois de l'année 2018 nous avons préparé pour vous le Bulletin de la SUF. En feuilletant les pages de ce nouveau numéro vous découvrirez les activités qui ont animé les mois passés et les projets qui sont en préparation.

Les projets de notre association seraient difficilement réalisables sans le soutien constant de l'Institut français de Prague, auquel nous adressons notre reconnaissance et nos remerciements, ainsi qu'à MŠMT ČR et NIDV avec lesquels nous poursuivons une collaboration fructueuse. Nous comptons également sur le soutien de nouveaux partenaires privés comme Merlot d'Or, dont la présentation-dégustation au dernier Symposium a été appréciée de tous, ou associatifs comme la Chambre de commerce franco-tchèque. Nous leur sommes reconnaissants de leur appui amical et collégial.

Quelles sont donc les nouveautés ? Avec « La Une » vous avez découvert Sufka - La suffette, comme nous l'appelons affectueusement, c'est-à-dire celle qui représente la « nouvelle identité » de l'association dans les médias. Très prochainement, notre site web entièrement

renouvelé créera un moyen vivant et actif de communication entre nous et de promotion de nos activités.

Et en parlant de promotion je pense à vous, chères et chers collègues, pour vous prier de diffuser, auprès de celles/ceux qui ne les connaîtraient pas encore, les multiples activités de la SUF : c'est un appel au partage des idées, à votre expérience, à vos suggestions, pour que le bulletin, nos pages facebook et la plateforme IFProf s'enrichissent des contributions du plus grand nombre et soient pour tous un lieu d'échange et d'amitié.

L'année 2018 est une année exceptionnelle pour notre pays et pour les relations entre la République tchèque et la France. Célébrons cet anniversaire en agissant ensemble et en conduisant nos jeunes vers la tolérance, le partage et la joie de vivre !

Que votre enthousiasme ne cesse de vous accompagner tout au long de cette année que nous vous souhaitons heureuse !

Sylva Nováková
et le comité de la SUF

MME MARIE BOŘEK-DOHALSKÝ ET MME DANIELÈ GEFFROY-KONŠTACKÝ DEUX NOUVEAUX MEMBRES D'HONNEUR DE LA SUF



Mme Marie Bořek-Dobalský lors du Séminaire de phonétique en novembre 2017

Notre association est enchantée d'avoir pu tout récemment élargir la liste de ses membres d'honneur. Il s'agit de deux noms bien connus non seulement dans le milieu francophone tchèque mais aussi à l'étranger où ces collègues représentent notre pays d'une manière exemplaire.

D'après ses statuts, l'association peut attribuer le titre de « membre d'honneur » à une personnalité qui « a des mérites exceptionnels dans le domaine de l'enseignement du français », ce qui est clairement le cas de nos deux récipiendaires respectées et appréciées de tous.

Que leur vie professionnelle et leurs efforts constants pour développer et enrichir l'enseignement du français nous soient une source inépuisable d'encouragement et d'inspiration !

Nous vous remercions, chères collègues et amies, et vous souhaitons une santé de fer et beaucoup de joies avec tous vos étudiants dans les années à venir !



Mme Danièle Geffroy-Konšťacký au Symposium de Poděbrady en novembre 2017





ZPRÁVA O ČINNOSTI

SDRUŽENÍ UČITELŮ FRANCOUZŠTINY ZA OBDOBÍ OD LISTOPADU 2016 DO LISTOPADU 2017

PŘEDLOŽENÁ PŘEDSEDNICTVEM KE SCHVÁLENÍ VALNOU HROMADOU SUF DNE 11. 11. 2017

- SUF aktivně spolupracoval s IFP a s Francouzským velvyslanectvím v ČR, konkrétně s atašé pro francouzský jazyk, Florence Saint-Ygnan.
- 25.–27. 11. 2016 se konalo XXII. Sympozium SUF *Dynamiser et moderniser ses pratiques pédagogiques*.
26. 11. 2016 – Valná hromada SUF
- SUF uhradil členské příspěvky za hromadné členství v FIPF.
- SUF se aktivně zapojilo do projektu IFProfs řízeným centrálně Francouzským institutem v Paříži.
- Redakční rada *Bulletinu SUF* (Radka Mudrochová; Iva Sochorová) vydala tři čísla (únor 2017, červen 2017, říjen 2017); členové obdrželi tzv. newslettery s aktualitami (Jana Šindelářová-Forst).
- Výbor vytvořil tzv. „novou vizuální identitu“ SUF (v gesci Zdeny Klímové) a použil ji při tvorbě propagačních materiálů. Započala práce na nové podobě webových stránek (Zdena Klímová, Monika Pokorná, Lenka Prokešová).
- SUF se stal přidruženým členem Česko-francouzské hospodářské komory (delegována Zdena Klímová).
7. 1. 2017 – jednodenní seminář k organizaci *Olympiády ve francouzském jazyce* (Daniela Marešová; Markéta Šafránková); o technickém zajištění olympiád informovala paní Barbora Šteflová (NIDV).
- V únoru 2017 zorganizovala paní Andrea Šteflová z Gymnázia Český Těšín opakovaně festival *Je sais faire en français*, přehlídku divadla, scének a recitace. Festivalu se zúčastnilo kolem 150 žáků z různých škol z širokého okolí.
- Ke *Dni frankofonie* proběhla v březnu již tradiční *Présentation en français*, přehlídka recitace, scének a zpěvu ve francouzštině. Celkem se zúčastnilo kolem 100 dětí ze 7 škol z celé ČR. Organizace přehlídky se opět ujala Mgr. Iva Sochorová ze ZŠ Brána jazyků, Praha 1.
- V březnu 2017 se uskutečnilo krajské kolo a v květnu 2017 celostátní kolo *Olympiády ve francouzském jazyce*. O přípravu a organizaci odborné části obou kol se za SUF postarala Markéta Šafránková.
- V květnu 2017 se zástupci SUF souběžně zúčastnili akcí *Forum Héraclès* a *Parcours associatif de la FIPF* (Sylva Nováková, Radka Mudrochová, Tomáš Klinka). Výstupem byl návrh 2 projektů ve spolupráci s FIPF (realizace 2018).
- V srpnu 2017 byla dotvořena a podepsána *Smlouva o spolupráci SUF a IFP* (Sylva Nováková, Isabelle Guisnel); na jejímž základě obdržel SUF od Francouzské ambasády v ČR dotaci na podporu činnosti (52 000 Kč). Florence Saint-Ygnan děkujeme za zodpovědný přístup při formulování smlouvy a inspirativní návrhy, jakož i za pomoc při přípravě projektů a aktivit organizovaných SUF.

V Poděbradech, 11. listopadu 2017.

Sylva Nováková
předsedkyně SUF

PLÁN ČINNOSTI SUF

NA OBDOBÍ OD LISTOPADU 2016 DO LISTOPADU 2017

- SUF bude úzce spolupracovat s Francouzským velvyslanectvím v ČR a Francouzským institutem v Praze v rámci aktivit popsaných ve smlouvě o spolupráci. Jde především o:
 - partnerství při tvorbě a rozvíjení platformy *IFProfs*
 - publicitu pro *Delf scolaire*
 - šíření povědomí o zkouškách *DELFL/DALF* jako ekvivalentu maturity z FJ
- SUF bude aktivním členem FIPF a komise CECO (kontakt zajišťuje Martina Slánská-Kalhousová).
- SUF bude spolupracovat s MŠMT, NIDV a s NAEP při akcích na podporu výuky francouzského jazyka.
- SUF bude usilovat o rozvoj spolupráce s ABPF (Belgická asociace učitelů francouzštiny) a se sesterskými asociacemi na Slovensku, v Maďarsku, Polsku, Rakousku a v dalších zemích.
- SUF bude podporovat akce dalšího vzdělávání učitelů francouzštiny centrálně i v regionech. Bude nadále spolupracovat s českými školami všech stupňů, s asociací VŠ učitelů Gallica, francouzským velvyslanectvím, s pobočkami Alliance française a se zastoupením Wallonie-Bruxelles.
- Výbor SUF bude zajišťovat stálou informovanost svých členů prostřednictvím webových stránek www.suf.cz a sociální sítě FB (Monika Pokorná), občasných *newsletterů* a v případě nutnosti zasláním hromadného mailu.
- SUF bude třikrát v roce vydávat svůj bulletin (nadále v elektronické podobě). Vyzýváme všechny naše členy, aby do něj přispívali a podělili se o své zkušenosti a nápady.
- V listopadu 2017 se bude konat třídenní víkendové symposium pod názvem *L'interculturel au cœur du débat*. Obsah symposia 2018 bude spojen s tématy oslav 100 let od vzniku ČR.
- V lednu 2018 se uskuteční seminář o organizaci olympiád ve FJ. SUF bude opět obsahovým garantem soutěží ve francouzské konverzaci na krajské a celostátní úrovni a bude se podílet také organizačně. Krajské kolo se uskuteční 21. března 2018 a celostátní je plánováno na květen 2018 (Markéta Šafránková a Jana Forst).
- V únoru 2018 se uskuteční 2. ročník festivalu *Je sais faire en français* pořádaný paní Andreou Šteflovou z Gymnázia Český Těšín.
- SUF uspořádá k Týdnu frankofonie v březnu 2018 *Présentation en français*, přehlídku dětských a studentských vystoupení ve francouzštině.
- SUF se pokusí získat finanční podporu FIPF na oba projekty vzešlé z akcí *Forum Héraclès* a *Parcours associatif de la FIPF*.
- Ve spolupráci s NIDV připraví a zrealizuje *Stage de la Rentree* na konci srpna 2018.
- SUF podpoří další akce zaměřené k propagaci francouzštiny a Frankofonie, výměnné zájezdy žáků základních a středních škol a všechny formy výměny zkušeností učitelů francouzštiny.

V Poděbradech, 11. listopadu 2017.

Sylva Nováková
předsedkyně SUF



USNESENÍ VALNÉ HROMADY SUF

ze dne 11. 11. 2017

Valná hromada

1. Vzala na vědomí:

- Výroční zprávu o činnosti za rok 2016–17
- existenci *Smlovy o spolupráci mezi Francouzskou ambasádou v ČR/IFP a SUF* a závazky z ní vyplývající
- nutnost včasného placení členských příspěvků členů asociace SUF

2. Souhlasí:

- s *Plánem činnosti na rok 2017–18*
- se *Zprávou o hospodaření za rok 2016*
- s *Rozpočtem na rok 2017*
- s čestným členstvím p. Marie Bořek-Dohalské a p. Danièle Geoffroy-Konštacký

V Poděbradech, 11. 11. 2017

Zapsala: Věra Tesařová

Najdete nás na Facebooku



Přidejte se do uzavřené skupiny „SUF“, určené výhradně členům. Inspiруйте se, diskutujte, vyměňujte si názory, spojte se s kolegy, sdílejte zajímavé akce... Můžete zde domluvit společné výjezdy do frankofonních zemí, popřítávat i nabízet práci, učebnice a jiné odborné knihy k francouzskému jazyku.

Zde je odkaz:

<https://www.facebook.com/groups/528503917234748/>.

VÝZVA K ZAPLACENÍ ČLENSKÉHO PŘÍSPĚVKU SUF

Vážené kolegyně, vážení kolegové,

žádáme Vás o zaplacení členské příspěvků SUF pro rok 2018. I když máte možnost uhradit příspěvek do konce **DUBNA**, byli bychom Vám velmi vděční, pokud byste jej zaplatili v co možná nejkratší termínu. Chod SUFu je totiž závislý na Vaší podpoře. Zároveň tím podpoříte rozvoj a udržení francouzského jazyka v České republice a automaticky se stáváte členy *Fédération Internationale des professeurs de français, FIPF*. Jako zpětnou vazbu pro Vás připravujeme Bulletin, Newsletter, pořádáme olympiádu, podzimní sympozium a další akce.

Pokud nebude příspěvek uhrazen, Vaše členství bude **pozastaveno** do doby jeho zaplacení. Pokud si členství přejete ukončit, prosím informujte nás.

Členský poplatek na rok činí **300 Kč**. Číslo účtu je **1935150359/0800**, variabilním symbolem je Vaše členské číslo. Studenti (po předložení potvrzení o studiu) a důchodci mají členství **zdarma**.

Abychom příspěvek mohli řádně přiřadit k Vašemu jménu, je možné platit pouze **převodem z účtu, NELZE** prostřednictvím České pošty.

Pro komunikaci použijte následující email: suf.infos@gmail.com.

Seznam členů SUF s členskými čísly

Členské číslo využijete při platbách jako variabilní symbol a při komunikaci se SUF.

3 Altová Tatána	15 Eibenová Irena	142 Horská Hana	660 Kodrasová Kristýna	632 Květová Kateřina	565 Nevosadová Anna	621 Rozkocová Aneta	418 Svitáková Květa	371 Tremlová Jitka
116 Adamcová Jana	593 Eiblová Marie	143 Hortová Olga	524 Kohoutová Božena	247 Lásková Jolana	320 Nováková Sylva	665 Ryznerová Jitka	421 Svobodová Helena	394 Trtková Renáta
2 Akseilrodová Zdenka	119 Fajtová Eliška	637 Houšková Lenka	208 Kolářová Magdaléna	201 LeGuen Danina	592 Novotná Miroslava	377 Rezníčková Libuše	422 Svobodová Irena	473 Tršeslavá Anna
176 Axmannová Ivana	91 Fenclová Marie	146 Hovorková-Týlová Eva	210 Kolmanová Jana	583 Leisky Michelle	629 Obrusnická Kateřina	383 Senjuková Věroslava	425 Svojková Jarmila	465 Tučková Bohumila
640 Barthès Zilda	102 Fialka Jan	99 Hrazdírová Iveta	652 Konštiaková Kristína	514 Limberská Andrea	642 Odrihocká Adéla	384 Schneiderová	426 Safránková Markéta	483 Vaclůva Richard
611 Basch Evžen	530 Fialová Marta	140 Chalupová Radka	661 Kondíková Zuzana	251 Linhartová Vendula	635 Opatová Lenka	635 Bohuslava	564 Sedivá Veronika	458 Vaňáčková Eva
689 Beauchamp Andrea	96 Fochová Daniela	691 Charvátová Lucie	548 Kothánková Alena	563 Loose Marianne	335 Orlová Hana	385 Schránilová Hana	668 Simonovská Alena	477 Vašilenková Zdeňka
673 Benešová Kateřina	588 Forst Jana	525 Chlápková Jana	261 Kotyza Pavel	264 Lukešová Eva	653 Pacovská Anna	578 Sikyťová Linda	536 Šlechtová Věra	489 Veškmová Daniela
684 Biegel Madeleine	686 Fučíková Milena	646 Chrástilová Svatava	658 Koutníková Martina	286 Macurová Soňa	328 Palečková Jarmila	249 Singrová Radka	581 Šlemrová Ivana	579 Vilimová Zuzana
37 Blanková Alena	662 Fusková Markéta	76 Izná Petra	218 Kozlová Lenka	270 Machatý Přemysl	531 Papa Daouda Gueye	389 Sisrová Helena	617 Šmidová Zuzana	570 Vlková Monika
692 Blažková Olga	561 Gabriellová Martina	654 Jančová Anna	219 Krahulíková Martina	269 Majorová Hana	357 Pástorová Marcela	390 Skáčilíková Dana	544 Snajdrová Ludmila	486 Voděnková Olga
21 Bočanová Klára	656 Čermáková Jana	620 Jandová Lenka	222 Králová Šárka	554 Majorová Radka	680 Pavlovičová Denisa	387 Slánská Kalhousová	544 Šneberková Barbora	672 Volaříková Jana
619 Bosáková Lada	569 Černá Jana	555 Jašková Petra	224 Kratochvílová Romana	682 Manova Hall	667 Petrá Michaela	440 Špetová Jana	440 Špetová Jana	494 Vozábalová Jana
	674 Černá Klára	171 Ježková Jana	226 Kratochvílová Romana	682 Manova Hall	608 Petruchová Eva	604 Šlezáková Lucie	636 Špílerová Petra	437 Všetulová Miluška
	62 Červenková Marie	141 Jirkovská Pavlína	192 Kriz-Lífková Eva	683 Píkešová Pavla	683 Píkešová Pavla	638 Šniegoňová Karolína	586 Šteflová Andrea	685 Vyhnaněk-Villeneuve Soléne
	59 Červenková Štěpánka	676 Jurzykováská	225 Krulbová Dagmar	546 Podaná Marcela	546 Podaná Marcela	68 Sochorová Iva	443 Štensová Dagmar	497 Výšková Andrea
	65 Dlesková Helena	343 Glatzová Eliška	365 Krulová Lenka	276 Martincová Ilona	666 Mašková Helena	614 Pokorná Monika	645 Štěpánková Petra	98 Švorcová Kristýna
	31 Dlouhá Alena	630 Hamanová Lucie	178 Juříčková Kateřina	276 Martincová Ilona	678 Mašková Helena	614 Pokorná Monika	693 Spurná Ilona	451 Tošková Jana
	52 Dohnalová Jana	112 Hanyšová Lenka	13 Kapounová Kateřina	276 Martincová Ilona	678 Mašková Helena	614 Pokorná Monika	144 Stolčuková Nikola	441 Tauchmanová Daniela
	633 Dordová Aneta	670 Hanzalová Tatána	600 Karlová Vladimíra	299 Matájková Ivana	530 Pospíšilová Marie	357 Přenková Lenka	411 Stránský Petr	664 Tesařová Markéta
	671 Benešová Kateřina	492 Havrdová Kateřina	556 Kašparová Michaela	609 Matějčková Kateřina	357 Přenková Lenka	358 Priesolová Janka	628 Suchá Alena	442 Tesařová Věra
	684 Biegel Madeleine	582 Hofreiterová Irena	556 Kašparová Michaela	291 Matájková Ivana	358 Priesolová Janka	416 Suchá Romana	416 Suchá Romana	448 Tinková Martina
	590 Dubová Radka	132 Holasová Julie	369 Kučerová Zuzana	287 Mikulíková Marie	358 Priesolová Janka	560 Suková Výchopňová	373 Tomanová Miroslava	607 Zelenková Anna
	46 Dudáková Klára	603 Holečková Radka	678 Kuchtová Kateřina	293 Mořková Danuše	358 Priesolová Janka	560 Suková Výchopňová	416 Suchá Romana	488 Zboronová Veronika
	80 Duroňová Jaroslava	25 Klínková Zdena	688 Kuklíková Věra	126 Mudrochová Radka	359 Přihodová Alena	452 Tomanová Petra	373 Tomanová Miroslava	615 Zichová Simona
	647 Honzíčková Lucie	613 Kocourková Pavla	663 Kusá Hana	303 Nebeská Jitka	359 Přihodová Alena	452 Tomanová Petra	452 Tomanová Petra	675 Zichová Lenka
	142 Horová Helena			306 Nechvílová Miroslava	363 Rédllová Renata	459 Tomaščinová Jana	459 Tomaščinová Jana	669 Zmolíková Martina

S velkým díkem za SUF Lenka Prokešová



Vzpomínka na RENÁTU DVOŘÁKOVOU

V úterý 6. 2. 2018 jsme se rozloučili s dlouholetou aktivní členkou SUF Mgr. Renátou Dvořákovou, která zemřela klidně po těžké nemoci 25. 1. 2018 ve věku 71 let.

Byla vynikající profesorkou francouzštiny a němčiny, což dokládají mimořádné úspěchy mnoha jejích žáků – vítězové konverzačních soutěží, studia v zahraničí.

Renáta Dvořáková pracovala od roku 1995 v revizní komisi, od roku 1997 ve výboru SUF, nejdříve jako redaktorka Bulletinu, později jako koordinátorka národní konverzační soutěže, dále vedla evidenci členů SUF. Práci ve výboru ukončila v roce 2013, ale ještě znovu pracovala v revizní komisi.

V roce 2010 se zapojila do přípravy 2. celoevropského kongresu učitelů francouzštiny, který se konal v Praze v roce 2011, a jako předsedkyně Commission communication přispěla velkou měrou k jeho úspěšnému průběhu. Renátina pracovitost, naprostá spolehlivost a obětavost byly pro nás inspirativní.

K jejím zálibám patřila především turistika v Klubu českých turistů, cestování, kdy se kromě jiného zúčastnila tří světových kongresů učitelů francouzštiny v Paříži, Québecu a Durbanu. Také spoluorganizovala zájezdy SUF a ráda se jich zúčastňovala. Zajímal se o hudbu, divadlo, literaturu.

Rozloučit se s ní přišlo mnoho jejích kolegyně, přátel i známých.

S Františkem Hrubínem můžeme říci, že kdo v srdci žije, neumírá.

Julie Holasová



KONVERZAČNÍ SOUTĚŽ VE FRANCOUZSKÉM JAZYCE LES OLYMPIADES DE FRANÇAIS 2018

Písemná část:

– ověření porozumění slyšenému textu pomocí otázek, na něž účastník písemně odpoví.

Ústní část:

- 1. krátký úvod (představení);
- 2. popis obrázku;
- 3. jeux de rôle (řešení řečových situací) na základě obrázku, anekdoty - úrovně A1 a A1.1 monologický projev (na rozdílná témata, z nichž si žáci losují) - pro úrovně B1 a B1.1.

Partnerem soutěžícího v rozhovoru je člen poroty, nejlépe rodilý mluvčí.

Náměty pro „jeux de rôle“, monologický projev a obrázky stanoví poroty školních kol, v krajském a v ústředním kole jsou pak dodávána centrálně.

V konverzační části soutěže se hodnotí jazyková pohotovost a kreativita, bohatost slovní zásoby, výslovnost, gramatická správnost a plynulost vyjadřování.

KATEGORIE :

- a) **kategorie ZŠ A1** – je určena žákům základních škol a odpovídajících ročníků víceletých gymnázií, jejichž délka studia francouzštiny nepřesáhla 3 roky a délka týdenní výuky (včetně konverzace v daném jazyce, příp. mimoškolní výuky) nepřesahuje 12 hodin; probíhá ve školním, krajském a ústředním kole,
- b) **kategorie ZŠ A1.1** – je určena žákům základních škol a odpovídajících ročníků víceletých gymnázií, jejichž délka studia francouzštiny přesáhla 3 roky nebo délka týdenní výuky (včetně konverzace v daném jazyce, příp. mimoškolní výuky) přesahuje 12 hodin; probíhá ve školním, krajském a ústředním kole,
- c) **kategorie SŠ B1** – je určena žákům 1. – 3. ročníků všech typů středních škol¹⁾, jejichž délka studia francouzštiny nepřesáhla 3 roky včetně a délka týdenní výuky (včetně konverzace v daném jazyce, příp. mimoškolní výuky) nepřesahuje 12 hodin; probíhá ve školním, krajském a ústředním kole,
- d) **kategorie SŠ B1.1** – je určena žákům 1. – 3. ročníků všech typů středních škol¹⁾, jejichž délka studia francouzštiny přesáhla 3 roky nebo délka týdenní výuky (včetně konverzace v daném jazyce, příp. mimoškolní výuky) přesahuje 12 hodin; probíhá ve školním, krajském a ústředním kole.

¹⁾ včetně odpovídajících ročníků víceletých gymnázií.

Soutěže ve francouzském jazyce, která nemá vyhlášené bilingvní kategorie, se nemůže zúčastnit:

- a) žák, který pobýval během 2. stupně základní školy a středního vzdělávání v dané jazykové oblasti déle než šest měsíců nepřetržitě (včetně návratu na víkend či školní prázdniny během školního roku);
- b) žák, který v rámci školní docházky se učí/učil alespoň po dobu jednoho školního roku minimálně jednomu předmětu v daném cizím jazyce (nepočítá se samotná výuka přísl. CJ); například: navštěvuje/navštěvoval bilingvní gymnázium či jinou školu, která má povolení MŠMT k výuce některých předmětů v cizím jazyce, účastnil se programu „Rok ve Francii“;
- c) žák, který pochází z bilingvní rodiny, ale rodiče nežijí dlouhodobě ve společné domácnosti, nicméně dcera/syn je s rodičem (rodilým mluvčím) v kontaktu, případně je v kontaktu s prarodiči či jinými příbuznými (rodilí mluvčí);
- d) žák, jehož rodič je sice jiné národnosti (není rodilý mluvčí), ale uvedený jazyk používá v komunikaci se svojí dcerou/synem místo svého rodného jazyka.

Vzhledem k velké variabilitě možných situací nelze v propozicích vyčerpávajícím způsobem vymezit všechny případy. Škola, která žáka/žákyni a její/jeho rodinné podmínky zná nejlépe, musí pro rozhodnutí, zda zařadit či nezařadit žáka do příslušné kategorie soutěže, odpovědně zvážit konkrétní situaci s cílem nepoškodit a neodradit ostatní soutěžící, kteří nadstandardní podmínky v uvedeném cizím jazyce nemají.

V Praze dne 12. ledna 2018

Daniela Marešová, Markéta Šafránková

marketa.safrankova@branjazyku.cz



PRÉSENTATION EN FRANÇAIS (20^e édition)



INSTITUT
FRANÇAIS
PRAGUE

En fêtant la Journée de la Francophonie, le concours de « Présentation en français » a déjà lieu 20 années, cette année grâce à l'Institut français de Prague, au collège Brána jazyků et à la SUF.

Jouons en français en récitant des poèmes, en présentant des spectacles ou des sketches, en chantant...

Quand ? le 26 mars 2018 à 10h

Où ? à l'Institut français de Prague, salle de cinéma, Štěpánská 35, Praha 1

Pour inscription veuillez contacter Iva Sochorová
à iva.ernstova@seznam.cz jusqu'au 15 mars 2018.

! La durée maximum de chaque présentation est de 10 minutes.



Srdečně zveme členy Sdružení učitelů francouzštiny i ne-členy, učitele FJ na všech stupních a typech škol a také ostatní příznivce francouzštiny, na **Symposium SUF**.

Tato dnes již tradiční akce se bude opět konat
v Poděbradech v hotelu Junior
ve dnech 9. – 11. listopadu 2018
pod názvem

L'interdisciplinarité dans l'enseignement/apprentissage du FLE



XXIV. SYMPOZIUM SUF

Sympozia se zúčastní hosté z francouzské ambasády, Francouzského institutu v Praze a zástupci některých asociací učitelů francouzštiny.

Bližší informace o programu a způsobu přihlášení obdrží členové SUF e-mailem (budou publikovány také v Bulletinu SUF, na Facebooku a www stránkách SUF).

Členové SUF mají nižší účastnický poplatek, stejnou slevu mohou využít rovněž důchodci a studenti, kteří uhradili členský příspěvek SUF.

Kolegyně/kolegové, kteří jsou již v důchodu, ale duchem nezestárlý/i, se spolu se studentkami/studenty učitelství mohou v případě zájmu zúčastnit sobotního programu (včetně oběda) za poplatek 200 Kč.

Akce má akreditaci MŠMT ČR, školy tedy mohou náklady na ni poskytnout účastníkům z prostředků DVPP.

Vzhledem k nadcházejícímu stému výročí vzniku Československé republiky bychom rádi část programu věnovali tomuto výročí a jeho evropským souvislostem. Dovolujeme si tedy vyzvat zvláště naše kolegyně dějepisaře, ale nejen je, k dodání jakýchkoliv podnětů na toto téma.

Těšíme se na setkání s vámi!

Věra Tesařová, tajemnice výboru SUF

Případné dotazy a podněty směřujte na adresu:

connexions@seznam.cz

Věra Tesařová



SEMINÁŘ K OLYMPIÁDÁM VE FRANCOUZŠTINĚ CITIUS, ALTIUS, FORTIUS



Le samedi 6 janvier 2018, une douzaine de professeurs de français de toute la République tchèque s'est retrouvée à Prague pour assister au séminaire consacré à l'organisation des Olympiades de français en République tchèque. A ce séminaire, organisé par la SUF, était

présente aussi Barbora Šteflová de NIDV qui nous a bien éclairci la problématique des olympiades. Nous nous sommes familiarisés avec le déroulement du concours et son système des différentes catégories. Nous avons aussi eu l'occasion d'essayer certaines épreuves en

pratique et d'échanger nos expériences pédagogiques. Un grand merci à Markéta Šafránková pour l'organisation de cet événement profitable et pour tous les conseils précieux !

Zuzana Cihlářová



QUE SOUHAITER À UN PROF POUR LA NOUVELLE ANNÉE ?

Mardi 02 janvier 2018



Chères Présidentes,
Chers Présidents,
Chères et chers Collègues,

au moment d'échanger les bons vœux de fin d'année avec ses amis et ses collègues, on se demande toujours ce qu'on pourrait bien leur souhaiter de moins banal qu'une bonne santé.

À un prof, par exemple, ne pourrait-on d'abord lui souhaiter de ne pas avoir à donner cours sous les bombes, dans des bidonvilles, derrière des barbelés comme c'est le cas pour de nombreux enseignants dans le monde ?

D'enseigner à des écoliers ou à des lycéens qui n'ont pas faim, qui n'ont pas peur, qui ne sont pas désespérés, seuls, sans avenir, loin de leur famille, comme c'est le cas pour beaucoup trop d'enfants dans le monde ?

D'avoir à sa disposition au moins un tableau noir, quelques bâtons de craie, quelques livres, des tables et des chaises pour tous, une ampoule qui éclaire, alors que beaucoup de classes dans le monde en sont démunies ?

Souhaiter à d'autres de trouver enfin un emploi ou de pouvoir le garder, de l'exercer dans de bonnes conditions, de ne pas être écrasés par des grilles horaires asservissantes, des tâches administratives abrutissantes, des contraintes de rentabilité angoissantes.

Souhaiter à d'autres de pouvoir donner libre cours à leur sens critique, à leur esprit d'initiative, à leurs goûts et aptitudes personnels en enseignant, en bonne collaboration et en toute confiance avec leurs collègues et leurs responsables.

Souhaiter à d'autres encore de pouvoir s'adresser à des élèves qui, au-delà des méthodes et des équipements sophistiqués, des objectifs et des référentiels exigeants, éprouvent toujours le simple plaisir de découvrir et d'apprendre.

À ceux qui travaillent dans ces situations difficiles, voire critiques, nous leur souhaitons du fond du cœur tout le courage nécessaire pour les surmonter, les améliorer si possible, en leur rappelant qu'ils font ainsi honneur à tous ceux qui partagent la même profession et la même vocation d'enseigner ! À ceux qui ont toutes les raisons de s'estimer heureux d'exercer le plus beau métier du monde dans de bonnes conditions, que pouvons-nous souhaiter d'autre que d'en prendre conscience chaque matin et tenter de faire profiter de leur chance des collègues moins favorisés ?

Et bien sûr, une bonne santé !

Au nom des vice-Présidentes Doïna Spita et Cynthia Eid, du Secrétaire général Stéphane Grivelet, et au mien, je vous souhaite, très chères Collègues, très chers Collègues, une année 2018 aussi heureuse que possible, tout simplement, en espérant qu'elle nous donnera souvent l'occasion de travailler ensemble !

Jean-Marc DEFAYS,
Président de la FIPF

Repris du site : <http://fipf.org/actualite/que-souhaiter-un-prof-pour-la-nouvelle-annee>

La FIPF vous souhaite de bonnes fêtes et une année 2018 heureuse et prospère



LA FIPF

Fédération Internationale
des Professeurs de Français



www.fipf.org



INSTITUT FRANÇAIS DE PRAGUE

Chers amis de la SUF,

C'est un grand plaisir pour l'équipe du Pôle de coopération linguistique et éducative de se mobiliser avec votre association pour proposer rencontres, événements et projets communs.

Côté formation, nous vous proposons plusieurs rendez-vous.

- Les « Cafés pédagogiques »

Ils se dérouleront le vendredi de 15h30 à 17h30 au Café 35 de l'Institut français de Prague (seul le café est à votre charge). Le concept : 2 heures de rencontre sur une thématique pédagogique/culturelle précise autour d'un café pour favoriser le partage des idées et des expériences. Ces cafés pédagogiques sont ouverts à tous et pour les personnes n'étant pas encore familières de l'Institut, une visite guidée gratuite peut s'organiser à 15h00, juste avant le café.

Concrètement, voici les dates à ne pas manquer :

- o Vendredi 9 mars 2018 : Café pédagogique – La Francophonie dans tous ses états
- o Vendredi 13 avril 2018 : Café pédagogique – La littérature jeunesse en classe de FLE
- o Vendredi 8 juin 2018 : Café pédagogique – le français en musique

Pour participer aux cafés pédagogiques, il vous suffit d'envoyer un mail à Vladimira Pasco (vladimira.pasco@ifp.cz) avec l'intitulé « inscription café pédagogique + date » ainsi que vos nom et prénom, votre établissement et les publics avec lesquels vous travaillez.

- L'école d'été

En partenariat avec la SUF mais aussi avec l'appui de l'Alliance française de Plzen et de la Bibliothèque régionale de Plzen, nous vous inviterons cet été à un grand rendez-vous de formation continue pour consolider les liens entre établissements et inciter à la création d'un réseau d'écoles partenaires. Pour que cette formation réponde

au mieux à vos besoins, nous vous invitons à répondre à un questionnaire et à nous faire part de vos idées sur les contenus, les thématiques à aborder mais aussi sur le calendrier.

Pour répondre à notre enquête, cliquez [ici](#).

A vous de jouer !

- Vous avez une idée pour dynamiser le français ?

Alors prenez part à la grande consultation internationale lancée par le Président de la République française, Emmanuel Macron. C'est simple, il suffit de vous filmer et de nous indiquer :

- o Où et quand avez-vous appris le français ?
- o Quel(le) est votre mot ou expression français(e) favorit(e) ?
- o Et vous quelle est votre idée pour la langue française ?
- o En fin de vidéo, vous pouvez conclure par : « Vous aussi, proposez votre idée pour la langue française ! » pour que la chaîne d'idées se crée.

Envoyez-nous vos vidéos sur francouzsky.klic@gmail.com avant le 4 mars 2018 !

Pour vos élèves et votre établissement, le français en action.

- Un an en France, envoi des candidatures imminent

Nous vous rappelons que l'envoi des candidatures pour le programme Un an en France est toujours possible ! Toutes les informations nécessaires sont disponibles sur notre [site](#). En cas d'interrogation, n'hésitez pas à vous rapprocher de nous.

- La 19^{ème} édition des journées de la Francophonie

Le mois de mars permet de réunir francophones et francophiles autour d'événements culturels, artistiques, pédagogiques. Nous vous donnons rendez-vous tout le mois de mars à Prague et en région pour célébrer la Francophonie. Vous pourrez prochainement connaître

le programme près de chez vous sur le [site dédié aux Journées de la Francophonie](#), organisées sous le haut patronage du Ministre des Affaires étrangères de la République tchèque, M. Martin Stropnický.

Nous nous retrouverons tous ensemble à l'Institut français le 26 mars prochain pour la traditionnelle Présentation en français !

- 2^{ème} édition de la Rencontre Lecture à voix haute – la paix, c'est l'engagement !

2018, une année de commémorations qui rappelle à la fois les liens exceptionnels qui unissent la France et la République tchèque et un attachement partagé à la culture, à la solidarité et à la liberté. Ces perspectives représentent le fil conducteur de la deuxième Rencontre Lecture à voix haute (LAVH) qui sera, cette année, sous le signe de la paix et de l'engagement en écho aux années et aux événements de 1918 et 1968.

Pour participer à la rencontre nationale qui se déroulera à Prague le 30 mai 2018, prenez connaissance de [conditions de participation](#) et rejoignez-nous dans cette aventure !

Pour vous tenir informé des événements pédagogiques francophones près de chez vous, n'oubliez pas de suivre notre page Facebook [Francouzský klíč](#). Vous y retrouverez les rappels de tous les événements susceptibles d'intéresser et mobiliser la communauté enseignante. Vous trouverez aussi des idées de ressources pédagogiques ou des actualités culturelles utiles pour la dynamique des cours de français.

Nous vous attendons nombreux à l'ensemble de ces événements. L'équipe de la coopération linguistique et éducative reste à votre disposition pour tous vos projets.

Je remercie chaleureusement la SUF pour cet espace de parole avec vous. C'est ensemble que nous renforcerons la place du français, ce sont les synergies et les échanges qui nous permettront d'avancer.

Hélène Buisson

attachée de coopération pour le français



ALLIANCE FRANÇAISE DE PARDUBICE – PROGRAMME DE FORMATION CONTINUE

Intitulé du stage :	La francophonie et les pays francophones
Présentation :	Cette formation a pour but de donner aux enseignants des outils pour combiner apprentissage du français et découverte du monde francophone. En s'appuyant sur des sources variées (internet, jeux, documents authentiques...) et à travers des activités interactives, les apprenants pourront apprendre et découvrir des données et des informations concrètes et utiles (connaissances culturelles, factuelles, historiques, pratiques etc.) Les activités présentées lors de la formation se veulent simples à mettre en place, ludiques, interactives, et immédiatement applicables en classe par les enseignants
Lieu et date :	Le samedi 14 Avril 2018 Alliance Française de Pardubice, Perštýnské nám. 54
Horaire :	10:00 – 13:15
Formateurs :	Samuel Coeytaux et Pavlína Hoskovcová
Objectifs pédagogiques :	Les enseignants enrichiront leurs propres connaissances sur le monde francophone et la francophonie. Ils se verront offrir une nouvelle gamme de possibilités et d'activités autour de ce thème, qu'ils seront immédiatement en mesure d'appliquer dans le cadre de leurs cours de français. Ces activités doivent aussi être un moyen de stimuler leurs apprenants et, pour eux-mêmes, de trouver une nouvelle source d'inspiration et de créativité.
Contenu du stage :	Aborder le monde francophone à travers ses aspects : - historique - géographique - touristique - culturel - gastronomique - traditionnel - linguistique à l'aide d'activités pédagogiques ludiques et de méthodes interactives.
Durée :	3 heures (+ 15 minutes de pause)
Effectifs et groupes :	Maximum 15 professeurs de français de FLE
Matériaux fournis :	Fiches pédagogiques + sites web
Inscriptions :	Réservations et paiement obligatoires avant le 6 avril 2018 dans la limite des places disponibles. Réservation auprès du secrétariat de l'Alliance Française de Pardubice ou par mail à af@afpardubice.com en précisant : _ dans l'objet du mail « Francophonie » _ nom, prénom _ date, lieu de naissance _ adresse postale _ téléphone personnel _ nom et adresse de l'établissement d'enseignement Droits d'inscription : 500 Kč (étudiants : 230 Kč) à payer par virement bancaire (numéro de compte : 133186443/0300) Attention : aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation dans les 72h précédant la formation.



Le Symposium de la SUF 2017 à Poděbrady Formez-vous et amusez-vous !

Depuis sa première édition en 2004, le Symposium de l'Association tchèque des professeurs de français à Poděbrady a rencontré un immense succès auprès des nombreux professeurs de FLE ve-

nus de toute la République tchèque entière pour y assister.

La XXIII^e rencontre, articulée autour de la thématique : L'interculturel au cœur du débat, a respecté les fonda-

mentaux qui ont fait la réputation des Symposiums des années précédentes.

L'enseignement des langues étrangères a connu une évolution sans cesse. La didactique des langues étrangères n'est pas une discipline figée et encore moins une science exacte. Dans un domaine de constante réflexion et en évolution rapide, les enseignants doivent se positionner comme des praticiens réflexifs cherchant avant tout à concilier principes méthodologiques et pragmatisme réfléchi afin de proposer un enseignement à la fois moderne, efficace et réaliste, mais également adapté aux élèves, à leurs attentes, leurs besoins et leurs habitudes d'apprentissage.

Être proche des besoins et de la réalité des enseignants tout en proposant une

réflexion constante et un débat constructif autour des nouvelles pratiques de classe, tels étaient les objectifs de notre rendez-vous annuel de formation.

Il a proposé un programme de qua-

torze heures de formation, concentrées sur deux journées et demie, et réparties entre conférences et ateliers animés par des intervenants de renom et des professionnels du FLE.





Comme tous les ans, le Symposium de Poděbrady a été également l'occasion de partager des moments de convivialité avec des enseignants venus de tout le pays (cocktail, déjeuner, pauses café...).

Cette année nous avons retenu les axes suivants :

- L'ouverture à l'interculturel à travers la pédagogie de projet
- L'ouverture aux cultures francophones
- L'ouverture à l'interculturalité par le biais de la littérature de jeunesse
- L'ouverture à de nouvelles réalités



et pratiques de classe pour une acceptation et intégration progressive du changement.

Aux défis que les enseignants ont à relever au quotidien, le Symposium à Poděbrady se proposait donc d'apporter pistes de réflexion et exemples pratiques à travers plusieurs conférences et des ateliers pédagogiques.

Ils ont été animés par des spécialistes et des enseignants expérimentés qui ont proposé à la fois une réflexion théorique et des activités pratiques, facilement réutilisables dans nos cours.

Après la séance d'inauguration et le pot de bienvenue dans la grande salle, c'est Mme Sylva Nováková, présidente de la SUF, qui a ouvert le programme.

Au programme, ont eu lieu ces conférences :

À la découverte des cultures francophones avec Le français ENTRE NOUS plus, avec Sylva Nováková et Daniele Geffroy-Konštacký.

Ils nous ont proposé un dépaysement musical, artistique et architectural en Suisse et au Québec, deux voyages que nous pouvons maintenant refaire avec nos élèves. Il s'agissait de la présentation de la nouvelle édition du manuel Le Français ENTRE NOUS plus avec ses activités complémentaires comme des projets, des jeux, des exercices et des chansons.

Aborder l'interculturalité par le biais de la littérature de jeunesse avec Madeleine Biegel et Solène Vyhňálek-Villeneuve

L'association La Petite École de Prague, qui accueille des enfants francophones, a montré comment la littérature de jeunesse francophone constitue le support privilégié de la majorité des séances proposées puisqu'elle permet aux intervenants d'aborder de façon ludique de nombreux aspects linguistiques et socioculturels. Ils nous ont présenté leur école, son public, ses objectifs, ses pratiques pédagogiques, notamment l'exploitation de la littérature de jeunesse. Ils nous ont donné quelques pistes pour construire nos séances pédagogiques.

Renforcer le lien langue et culture en classe de FLE de Hélène Buisson

L'atelier a visé à positionner les enseignants en phase de réflexion, au regard des principes du CECRL, sur les objets culturels à introduire dans la classe ; mais aussi sur leurs critères de sélection.

GÉNÉRATION, méthode spécialement conçue pour des lycéens ! avec Rémi Gérôme

GÉNÉRATION est une méthode sortie en 2016-2017 sur les 4 niveaux, spécialement conçue pour les lycéens, avec des thématiques adaptées à leur âge et à leurs centres d'intérêt, avec un accent fort mis sur la systématisation de la grammaire et avec des Ateliers vidéo présentant les jeunes Français dans leur vie quotidienne.

L'interculturel en TICE de Tomáš Klinka

Nous avons appris comment les TICE aident à développer les compé-



tences interculturelles des apprenants. Nous avons reçu des conseils sur les contenus, leurs choix et leurs utilisations. Nous avons discuté sur les expériences de M. Klinka et des autres participants.

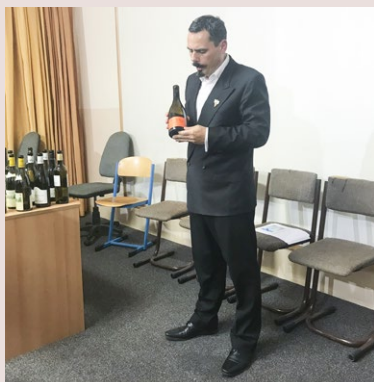
L'exploitation de la nouvelle en classe de FLE. Exemples issus de la littérature francophone avec Marine Schmets et Pierre Outers

Après une partie théorique et didactique consacrée à l'exploitation de la nouvelle en classe de FLE, ils nous ont brièvement présenté la littérature francophone en Belgique et la littérature francophone des Caraïbes. On a été invité à lire une nouvelle, caribéenne et puis belge qui a servi de base pour des activités pratiques d'exploitation en classe de FLE.

Mais aussi, de nombreuses surprises ont agrémenté ce XXIII^e symposium à Poděbrady ; comme, par exemple, la conférence suivante :



Le vin – vocabulaire de la dégustation et la dégustation de vin avec un exposé de la Maison Merlot d'Or (voir le programme de la dégustation à droite)

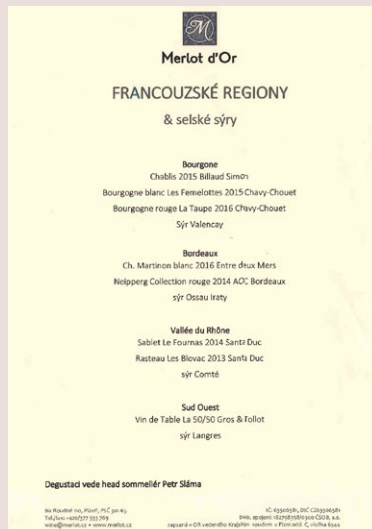


Association tchèque des professeurs de français tient à remercier la société

MERLOT D'OR

pour un généreux cadeau sous forme d'atelier avec dégustation de vins et fromages français au cours du Colloque d'automne.

Nous apprécions grandement cette initiation créative et instructive à l'art de la dégustation !



Nous avons aussi pu assister aux conférences et ateliers suivants :

Le Delf100% réussite de Rémi Gérôme

Fouad Laroui – l'art de présenter l'interculturel avec le sourire.

À travers une proposition d'activités pédagogiques concrètes, centrées sur de véritables intentions pédagogiques, nous avons été invités à découvrir et à apprécier les opportunités pédagogiques de la littérature francophone et nous sommes repartis avec une foule d'idées pour la salle de classe.

La réforme territoriale en France de Marc Brudicux

La communication interculturelle sur Facebook : quel usage en classe de FLE ?

En tant que professeur, nous devons nous tenir informés des dernières avan-

cées de la langue que nous enseignons. Mais, que se passe-t-il quand les changements ne comportent aucun mot, aucune phrase ni même de grammaire ; mais qu'ils sont tout simplement des abréviations et des petits dessins ? Le langage SMS et par exemple les emojis sont devenus primordiaux dans le domaine de la communication pour beaucoup de nos étudiants. Cet atelier pratique et amusant nous a plongés dans ce monde inconnu pour beaucoup d'entre nous et nous a amenés à étudier leurs usages.

Monsieur Jan Lazar nous a présenté aussi les principes de la communication sur Facebook, la langue française employée dans cette communication. Nous avons vu une série d'activités ludiques pour motiver les étudiants à pratiquer leur français et nous espérons que tout cela enrichira nos cours de FLE.

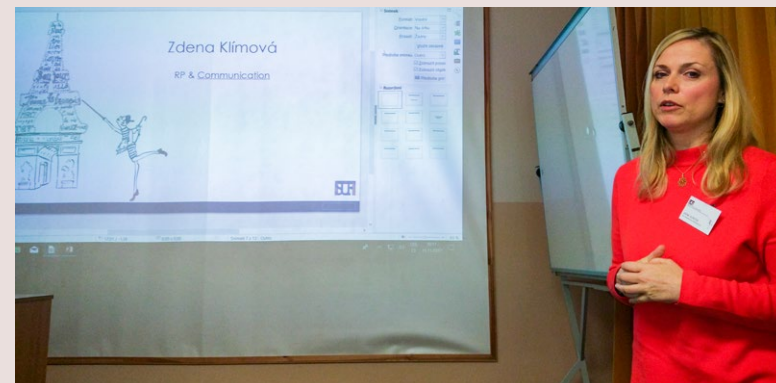
Une nuit sur Terre ou comment monter un projet d'éducation à la tolérance en classe de FLE de Zita Gonda.

Nous avons appris comment une classe de langue peut fonctionner comme terrain d'éducation à la tolérance et pourquoi éduquer à la tolérance.

Le film se prête bien à une exploitation en classe, de plus il éveille la curiosité des élèves et donne à voir des histoires qui les touchent, dans une langue actuelle. Il permet de dynamiser le cours de FLE, de stimuler la production orale et écrite des élèves et enfin de faire découvrir à ceux-ci des aspects particuliers de la société française et francophone.

Un stand éditeur en continu

Pendant notre rencontre nous avons



découvert leurs nouveautés et leurs prochains lancements

Les délégués pédagogiques étaient à tout moment à notre disposition pour nous présenter leurs méthodes, le matériel complémentaire, leurs formations... Nous sommes repartis avec toutes les réponses aux questions que nous leur avons posées. Nous avons eu aussi la possibilité d'acquiescer certains ouvrages à un prix spécial.

Pendant la séance de clôture, Madame Sylva Nováková a invité les professeurs à la prochaine rencontre qui se déroulera au mois de novembre 2018 à Poděbrady.

Les participants ont rempli le questionnaire de satisfaction qui va permettre de connaître leurs impressions sur ces trois journées ainsi que de recueillir leurs idées et attentes pour les prochains Symposiums.

M. Pásztorová





LES PÉPITES D'IFPROFS

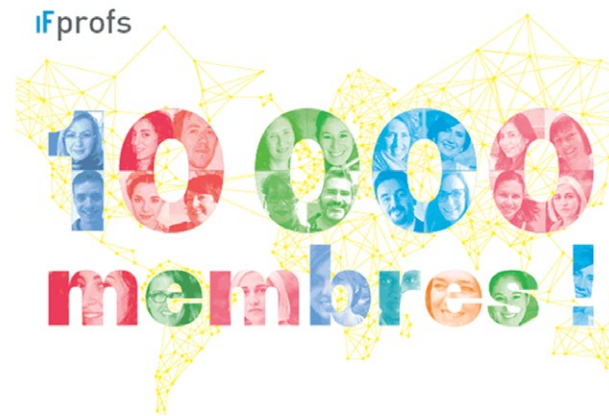
ou comment enrichir nos cours avec les idées de nos collègues des pays proches et lointain

Pendant le colloque de novembre 2016 je vous avais présenté la plateforme **IFprofs**, ses ressources et son utilisation. Vous aviez ensuite pu retrouver toutes les informations dans le No 89 du bulletin.

Plus d'une année s'est écoulée et ce portail s'est développé pour atteindre **plus de 10 000 membres** qui témoignent chaque semaine de leur enthousiasme et de leur engagement pour le FLE en consultant les ressources ou en publiant.

Au colloque de novembre 2017 je vous avais promis des pépites ! En voici quelques-unes qui vous donneront, je n'en doute pas, l'envie d'explorer cette mine d'or pour y découvrir toutes les bonnes idées de nos collègues de par le monde.

Un conseil : lorsque vous êtes intéressé(es) par une ressource, n'hésitez pas à devenir collègue avec son auteur. Vous serez ainsi informé(es) régulièrement de ses nouvelles publications et constituerez un réseau avec lequel vous pourrez échanger quand le coeur vous en dit :))



326 membres en République tchèque



qui ont accès

- à des ressources pédagogiques, méthodologiques, brutes
- à des annonces d'événements

Colloque d'automne - Résumés des interventions



et qui sont informés **immédiatement** par des alertes ou **chaque semaine** par un courriel comme celui-ci :

Quoi de neuf sur IFprofs ?

Chaque jour de nouvelles publications s'ajoutent au réseau IFprofs, pour n'en manquer aucune, voilà le résumé de la semaine !

Les publications de vos collègues :

- Laurent Carlier - France**
 a publié
 "Journées Groupement FLE : Atelier numérique >> L'utilisation des réseaux sociaux dans nos écoles de langue"
- ASSOCIATION SUF - République tchèque**
 a publié
 "Colloque d'automne - Programme"
- ASSOCIATION SUF - République tchèque**
 a publié
 "Colloque d'automne - Résumés des interventions"
- Laurent Carlier - France**
 a publié
 "Journées Groupement FLE : Atelier numérique >> Mettre en action le vocabulaire avec les nuages de mots et les affichages enrichis"
- Théâtre de l'Imprévu - République tchèque**
 a publié
 "FESTIVADLO PARDUBICE - Festival international de théâtre lycéen francophone"
- Silvia Baltă - Roumanie**
 a publié
 ""L'enseignant de demain sera ventrilique" ""

Et maintenant, quelques-unes des pépites que j'ai découvertes ces derniers mois et gardées pour vous :

1. Les Français sont des râleurs... Pourquoi ?

Il est certain qu'avec un tel titre, j'avais envie d'en savoir plus ! Cela valait la peine, n'attendez pas...



Publié par Sophie MATHEY - Finlande
Vous êtes collègues
Lui écrire

3 sélections 66 0 commentaire

Dernière mise à jour : 8 octobre 2017

Objetifs de formation : Interculturel

Les Français sont des râleurs.....pourquoi?
Essai de réponse et réflexions présentés lors du séminaire du 7 et 8 juin 2017 à Tampere (Finlande)

Format PDF du powerpoint et commentaires associés présentés lors du séminaire des 7 et 8 juin 2017 à Tampere, organisé par l'APFF et l'Institut Français en Finlande.

Une explication possible d'un trait de caractère souvent décrit mais fondateur de la culture française.....manifestations et râleurs en tous genres....

Fichiers bureautiques

La société française aujourd'hui (pdf - 1.47 Mo)
Diaporama présenté pour illustrer un des aspects de la personnalité des français.

Commentaires associés (pdf - 374.99 Ko)
Texte support au diaporama présenté.

2. Découvrir un pays de l'Union européenne

Une découverte passionnante grâce à l'excellente émission « C'est pas sorcier » qui convient bien aux adolescents.

Publié par Florent Gast - Islande
Devenir collègue avec Florent Gast
Vous devez être collègue pour pouvoir lui écrire

2 sélections 66 0 commentaire

Dernière mise à jour : 14 octobre 2017

Thèmes : Education - Géographie, histoire - Sciences et techniques

Un documentaire de 26 minutes en français pour découvrir l'Islande.

Cette vidéo en français permettra aux apprenants islandais de redécouvrir leur pays à travers l'émission de vulgarisation scientifique "C'est pas sorcier".

Les apprenants étrangers intéressés par l'Islande pourront également en tirer un bénéfice.

Liens vers d'autres sites

C'est pas sorcier - Islande
La chaîne officielle de l'émission de France 3. C'est pas sorcier, le magazine de la découverte et de la science. Des géysers qui projettent leurs gerbes d'eau brûlante à travers les airs, des volcans qui entrent en éruption sous un glacier, un lac où flottent des icebergs, des fjords étrangement sculptés par la glace... Cette île aux paysages uniques au monde a été

3. Bigflo et Oli

Ne manquez pas les fiches de Sophie, c'est une pédagogue née ! Je suis heureuse qu'elle se soit envolée vers la Hongrie après son séjour à Hradec Králové !

Publié par Sophie Bonneau - Hongrie
Vous êtes collègues
Lui écrire

5 sélections 66 1 commentaire

Dernière mise à jour : 8 octobre 2017

Disciplines : Français, linguistique
Âges des apprenants : 15-20 ans - 20 ans et plus
Typels d'activité : Compréhension orale - Production écrite
Supports d'exploitation pédagogique : Vidéo, animation - Son
Séquence : Activité
Niveaux du CECR : B1 - B2

Activité à partir du 4e extrait de l'album "La vraie vie" du duo toutousain Bigflo et Oli, la chanson *Domage*, co-composée avec Siromae, est l'occasion de travailler sur l'expression des regrets et des remords.

Fichiers bureautiques

Fiche enseignam (pdf - 208.77 Ko)
Fiche apprenant (pdf - 278.88 Ko)
Fiche apprenant paroles groupe A (pdf - 253.74 Ko)
Fiche apprenant paroles groupe B (pdf - 252.8 Ko)

4. Si le monde était un village

Une excellente infographie accompagnée d'une fiche d'animation, passionnant !

Publié par Ilaria Martino - Italie
Vous êtes collègues
Lui écrire

1 sélection 66 0 commentaire

Dernière mise à jour : 8 novembre 2017

Thèmes : Education - Géographie, histoire - Société, économie, politique

Si on réduisait le monde à un village, à quoi ressemblerait-il? Une vidéo présente notre planète réduite à l'échelle d'un village pour mieux percevoir le visage de l'humanité derrière les statistiques et s'interroger sur notre conscience citoyenne.

Cette infographie s'inspire du travail de l'environnementaliste Donella H. Meadows qui dresse le bilan du village global et révèle de dramatiques écarts concernant la répartition des richesses et des ressources naturelles, mais aussi de la nourriture, du logement et de l'éducation. Trois minutes pour prendre conscience, réfléchir et débattre sur les inégalités et les changements qui s'imposent.

Fichiers bureautiques

Fiche pédagogique (pdf - 5.93 Mo)

5. 24h sans internet

Une mise en scène humoristique de Wonderfools pour traiter de l'emprise d'internet dans la vie quotidienne de beaucoup d'entre nous !

Publié par Adele Gousset - Roumanie
Devenir collègue avec Adele Gousset
Vous devez être collègue pour pouvoir lui écrire

6 sélections 66 1 commentaire

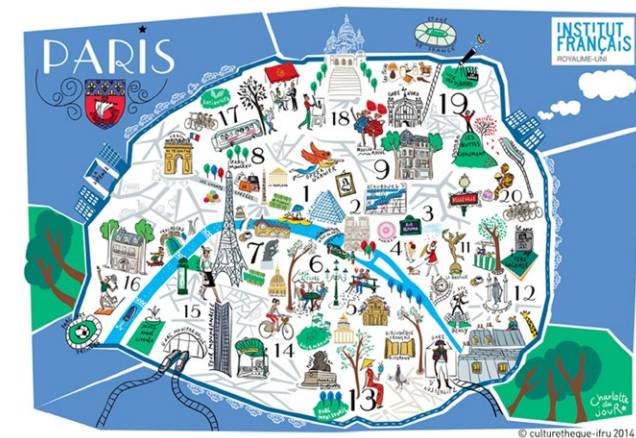
Dernière mise à jour : 22 octobre 2016

Thèmes : Education - Sciences et techniques - Technologie, informatique
Disciplines : Français, linguistique - Littérature, civilisation
Âges des apprenants : 15-20 ans - 20 ans et plus
Typels d'activité : Compréhension orale - Production orale
Supports d'exploitation pédagogique : Vidéo, animation
Séquence : Séquence de plusieurs activités
Niveaux du CECR : B1 - B2

Comment ferait l'Homme sans internet aujourd'hui ?

Cette ressource a été créée à partir de la vidéo de Wonderfools - 24h sans Internet.

6. Plan de Paris proposé par l'Institut français du Royaume-Uni et repris de culturethèque- ifru 2014



7. TV5 dans la classe de FLE : les dictées d'Archibald

<https://es.ifprofs.org/ressource-pedagogique/dictee>



diclée

(société)

Les Pays-Bas sont un oxymore

Tout savoir sur cette dictee

Écouter l'intégralité de la dictee

Démarrer la dictee

diclée

(société)

Cartier d'hiver

Tout savoir sur cette dictee

Écouter l'intégralité de la dictee

Démarrer la dictee

8. Variations francophones

Cette « capsule » canadienne a été reprise par TV5Monde. J'y ai ajouté des activités autour du thème de la lecture.

<https://cz.ifprofs.org/ressource-pedagogique/bibliotheque-ambulante>

Une vidéo de 3' qui présente l'activité d'une bibliothécaire en Colombie britannique. Des échanges chaleureux entre la bibliothécaire et les jeunes lecteurs. L'occasion pour les apprenants de parler de leurs lectures préférées.

Démarche et activités autour de la lecture.

Fichiers bureautiques

B1 La bibliothèque ambulante_Fiche enseignant (pdf - 460.16 Ko)

B1 La bibliothèque ambulante_Fiche apprenant 1a (pdf - 326.44 Ko)

B1 La bibliothèque ambulante_Fiche apprenant 1b (pdf - 521.82 Ko)

B1 La bibliothèque ambulante_Solution (pdf - 526.86 Ko)

B1 La bibliothèque ambulante_Fiche apprenant 2 (pdf - 293.19 Ko)

9. Le webdocumentaire de TV5Monde sur Québec « L'autre visite »

<http://quebec.tv5monde.com/#Accueil>

Une découverte à ne pas manquer au moment où le Canada fête ses 150 ans ! Et si vous êtes curieux de nature, vous voudrez entendre ce que Dickens et les grands écrivains québécois ont écrit sur Québec.



10. Le Prix Goncourt des Lycéens 2016

J'aimerais revenir sur ce prix remporté par « *Petit Pays* » de Gaël Faye. Son jeune auteur était l'un des invités de la Foire du livre de Francfort. L'entretien portait sur le livre, sa première phrase « *Je ne sais vraiment pas comment cette histoire a commencé.* », la musique de sa langue et ses nombreuses traductions. J'ai voulu le retrouver sur internet pour prolonger ce que j'avais ressenti en l'écoutant : **voici quelques adresses qui nous permettent**

de l'entendre :

- le site de son éditeur Grasset
<http://www.grasset.fr/petit-pays-9782246857334>
 - Youtube : même enregistrement mais en grand écran :
https://www.youtube.com/watch?time_continue=125&v=bNVWpigLi2A.
 - Youtube : 15 minutes dans l'émission de Laurent Rouquier
On n'est pas couché
<https://www.youtube.com/watch?v=rMgWFx67JYw>
 - Babelio, les lectures de Gaël Faye,
<https://www.babelio.com/livres/Faye-Petit-pays/847696>
- La vidéo de 2' se trouve après les étiquettes, les critiques et analyses et les critiques de presse.

ou de lire :

- toujours sur le site de Grasset :

« J'ai écrit ce roman pour faire surgir un monde oublié, pour dire nos instants joyeux, discrets comme des filles de bonnes familles : le parfum de citronnelle dans les rues, les promenades le soir le long des bougainvilliers, les siestes l'après-midi derrière les moustiquaires trouées, les conversations futiles, assis sur un casier de bières, les termites les jours d'orages... J'ai écrit ce roman pour crier à l'univers que nous avons existé, avec nos vies simples, notre train-train, notre emui, que nous avions des bonheurs qui ne cherchaient qu'à le rester avant d'être expédiés aux quatre coins du monde et de devenir une bande d'exilés, de réfugiés, d'immigrés, de migrants. »

L'éditeur nous propose un extrait dont j'ai tiré à mon tour cet extrait :

PROLOGUE

Je ne sais vraiment pas comment cette histoire a commencé.

Papa nous avait pourtant tout expliqué, un jour, dans la camionnette.

- Vous voyez, au Burundi c'est comme au Rwanda. Il y a trois groupes différents, on appelle ça les ethnies. Les Hutu sont les plus nombreux, ils sont petits avec de gros nez.
- Comme Donatien ? j'avais demandé.
- Non, lui c'est un Zaïrois, c'est pas pareil. Comme Prothé, par exemple, notre cuisinier. Il y a aussi les Twa, les pygmées. Eux, passons, ils sont quelques-uns seulement, on va dire qu'ils ne comptent pas. Et puis il y a les Tutsi, comme votre maman. Ils sont beaucoup moins nombreux que les Hutu, ils sont grands et maigres avec des nez fins et on ne sait jamais ce qu'ils ont dans la tête. Toi, Gabriel, avait-il dit en me pointant du doigt, tu es un vrai Tutsi, on ne sait jamais ce que tu penses.

Là, moi non plus je ne savais pas ce que je pensais. De toute façon, que peut-on penser de tout ça ? Alors j'ai demandé :

- La guerre entre les Tutsi et les Hutu, c'est parce qu'ils n'ont pas le même territoire ?
- Non, ça n'est pas ça, ils ont le même pays.
- Alors... ils n'ont pas la même langue ?
- Si, ils parlent la même langue.
- Alors, ils n'ont pas le même dieu ?
- Si, ils ont le même dieu.



- Alors... pourquoi se font-ils la guerre ?
- Parce qu'ils n'ont pas le même nez.

La discussion s'était arrêtée là. C'était quand même étrange cette affaire.

Et puisque Gaël Faye est tout autant compositeur-interprète qu'écrivain, revenons sur le clip *Petit Pays* sorti en 2013 et diffusé sur Youtube :

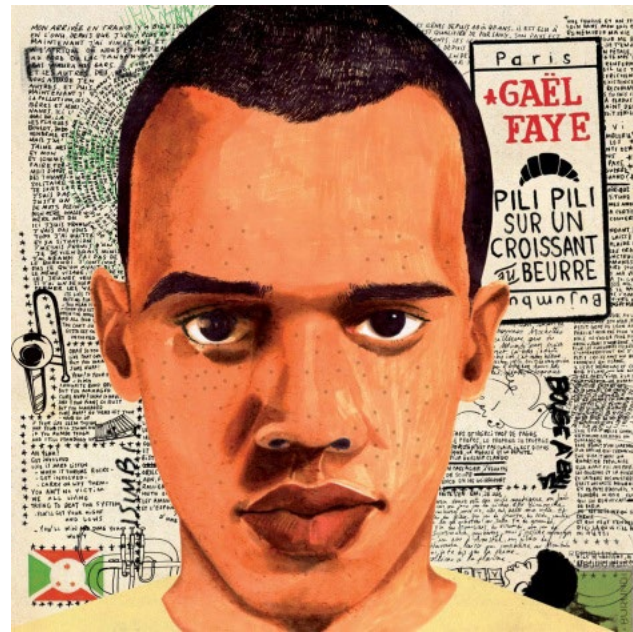
<https://www.youtube.com/watch?v=XTF2pwr8lYk>

« C'est l'écriture qui m'a amené à la musique »

Voici la première strophe de son clip avec une carte des lieux qu'il évoque :

Petit pays

Le clip a été tourné principalement dans les plantations de thé de Teza au Burundi



Une feuille et un stylo apaisent mes délires d'insomniaque
Loin dans mon exil, petit pays d'Afrique des Grands Lacs¹⁾
Remémorer ma vie naguère avant la guerre
Trimant pour me rappeler mes sensations sans rapatriement
Petit pays je t'envoie cette carte postale
Ma rose, mon pétale, mon cristal, ma terre natale
Ça fait longtemps les jardins de bougainvilliers
Souvenirs renfermés dans la poussière d'un bouquin plié
Sous le soleil, les toits de tôle scintillent



1) Source pour la carte des grands lacs <http://www.alloprof.qc.ca/ImagesDesFiches/8000-8999-Geographie-au-secondaire/8023/8023i2.gif>
Le lac Kivu (2 700 km², altitude de 1 460 m) est entre la République démocratique du Congo et le Rwanda. Tristement célèbre depuis le génocide de 1994 au Rwanda, de nombreuses victimes y ayant été jetées.

Les paysans défrichent la terre en mettant l'feu sur des brindilles
Voyez mon existence avait bien commencé
J'aimerais recommencer depuis l'début, mais tu sais comment c'est
Et nous voilà perdus dans les rues de Saint-Denis
Avant qu'on soit séniles on ira vivre à Gisenyi²⁾
On fera trembler le sol comme les grondements de nos volcans³⁾
Alors petit pays, loin de la guerre on s'envole quand ?

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter de belles découvertes sur cz.ifprofs.org !



Danièle Geffroy Konšťacký
Hradec Králové

2) Gisenyi est située au Rwanda, sur la rive nord du lac Kivu. Ville frontalière avec la ville de Goma en République démocratique du Congo (RDC).
3) Gisenyi et Goma sont au pied du volcan Nyiragongo.



LES EXPRESSIONS FACIALES ET LES GESTES QUASI-LINGUISTIQUES FRANÇAIS DANS LES COURS DE FLE

Les expressions faciales ainsi que les gestes appartiennent à la communication non verbale qui est étroitement liée à la communication verbale dont elle forme une partie inséparable.

Selon Calbris et Montredon (2011) La communication orale est divisée en signes linguistiques : les mots et la syntaxe et en signes non verbaux : les signes vocaux et les signes visuels. Les signes vocaux sont composés des éléments prosodiques et de l'intonation et les signes visuels comprennent la physiologie et les gestes.

Selon le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (2001, 72-84), l'apprenant devra faire la connaissance de la société et de la culture du pays dans lequel la langue est parlée dans le cadre de l'apprentissage du savoir socioculturel qui comprend entre autres le langage du corps, donc, la communication non verbale.

La communication non verbale comprend des comportements humains universels ainsi que les comportements spécifiques qui varient selon la culture du milieu socioculturel correspondant.

Dans les cours de FLE du niveau B2, nous pouvons intégrer plusieurs activités liées à la communication non verbale : les formes de salutation y compris le contact corporel, les expressions du visage, les gestes français, les postures, etc.

Voilà quelques exemples comment on peut présenter les expressions faciales et les gestes aux étudiants dans les cours de FLE.

Les expressions faciales

C'est Charles Darwin, le naturaliste anglais qui a influencé considérablement la recherche sur l'expression des émotions réalisée par ses successeurs au XX^e et au XXI^e siècles surtout par son livre *The Expression of the Emotions in Man and Animals* publié en 1872.

Actuellement, un des spécialistes les plus importants qui étudie les expressions faciales et la psychologie des émotions depuis la fin du XX^e siècle est le psychologue américain Paul Ekman.

Voilà quelques exemples comment vous pouvez travailler avec le sujet des expressions faciales en classe de FLE.

Présentez aux étudiants les photographies des expressions faciales universelles :



(<http://sentiment.christopherpotts.net/lingcog.html>)

Exercice 1 : Les étudiants doivent ajouter à chaque photo un substantif qui exprime l'émotion.

(Solution : A. joie, B. surprise, C. peur, D. tristesse, E. dégoût)

Les étudiants peuvent apprendre le vocabulaire du visage à l'aide de l'exercice suivant :

Exercice 2 : Faites le décodage de chacune des émotions en ajoutant les combinaisons d'unités d'action exprimés par les muscles du visage. Exemple : Dégoût = 9 + 10 + 17 + 25

Relever intérieur sourcils	1	Tirer coins des lèvres vers haut	12
Relever extérieur sourcils	2	Bomber les joues	13
Baisser + rapprocher sourcil	4	Baisser coins lèvres vers bas	15
Relever paupière supérieure	5	Rehausser menton	17
Relever joues	6	Étirer lèvres horizontalement	20
Plisser nez	9	Serrer lèvres	23
Élever lèvre supérieure	10	Presser lèvres	24
Creuser ride du nez	11	Ouvrir légèrement bouche	25

(Barrier 2010, 79)

A B C
D E F Dégoût : 9 + 10 + 17 + 25

(Solution : A. Joie (6+10+11+12+13), B. Surprise (1+2+5+25), C. Peur (1+2+4+5+20+25), D. Tristesse (1+4+11+15+17), E. Colère (4+5+17+23+24), F. Dégoût (9+10+17+25)

Exercice 3 : Voilà une expression faciale française spécifique. Décrivez-la et devinez ce qui est exprimé par cette expression du visage.



(Morris 2009, 229)

Cette expression du visage est liée à l'expression verbale « faire la moue » ce qui veut dire faire la grimace. Elle est utilisée par les Français pour exprimer le mécontentement.

Les gestes quasi-linguistiques

Les gestes spécifiques qui varient selon la culture et qui sont étroitement liées à la langue sont appelés par les auteurs français « les gestes quasi-linguistiques » par Jacques Cosnier (1997), « les gestes emblèmes » par Guy Barrier (2010) ou « les gestes culturels » par Marion Tellier (2009). L'éthologue tchèque, Zdeněk Klein, utilise pour ce type de gestes le terme « les gestes sémantiques », en tchèque : sémantická gesta (1998).

Les gestes quasi-linguistiques ont une motivation simple et ils constituent des signes équivalant aux signes linguistiques (Cosnier et Vaysse 1997, 19). Ces gestes sont liés au registre familier ou populaire de la langue française, donc il est convenable de les présenter aux étudiants dans les cours du niveau B2 ou C1 et de les prévenir du registre auquel ils correspondent. Pour présenter les gestes quasi-linguistiques français aux étudiants, vous pouvez vous servir des sites Internet cités dans la sitologie ci-dessous ou du livre *Bodytalk* de Desmond Morris (2009).




Voilà des exemples d'exercices pour présenter des gestes quasi-linguistiques aux étudiants dans les cours de FLE selon Marion Tellier (2009).

Préparation : Préparez 3 types de cartes d'après le tableau ci-dessous et collez-les sur les papiers de 3 couleurs différentes : une couleur pour le dessin ou la photo du geste ; une autre couleur pour l'expression idiomatique et la 3^e couleur pour y coller le texte avec le sens du geste.

Participants : Groupes de 2 à 4 étudiants du niveau B2.

Exercice 1 : Rangez les cartes avec le sens et avec l'expression idiomatique au geste correspondant.

Solution :

Geste	Expression	Sens
	Il est bourré	Ivre
	La ferme	Se taire
	La barbe	Ennuyeux
	Mon œil	C'est faux
	C'est du pipeau	Mensonge
	On se tire	Départ
	Na, na, nère	Moquerie

(Images : Morris 2009 et Caradec 2006)

Exercice 2 : Jeu Memorix (en tchèque : pexeso)

Utilisez les cartes avec les images des gestes et les expressions.

Les étudiants travaillent en groupes de 2 ou 3

Objectif du jeu : trouver les images des gestes et les expressions idiomatiques qui vont ensemble.

Exercice 3 : Utilisez seulement les cartes avec des expressions idiomatiques.

Les étudiants travaillent en paires.

L'un des deux tourne une carte avec l'expression idiomatique et doit faire le geste qui accompagne cette expression. L'autre vérifie selon le tableau ci-dessus si le geste correspond à l'expression. Ensuite, il continue en prenant une autre carte avec l'expression idiomatique, etc.

Chacun garde la carte si le geste qui accompagne l'expression a été correct.

C'est la paire qui a rassemblé le plus de cartes et qui a fini la première qui va gagner.

Les gestes argumentatifs

Selon Calbris et Montredon (2011, 5), les gestes argumentatifs qui accompagnent la parole aident le locuteur à concrétiser la pensée et ils facilitent la compréhension chez l'interlocuteur. Dans le manuel *Clés pour l'oral* (2011), ils proposent des exercices et des activités pour apprendre à joindre les gestes avec les connecteurs argumentatifs : au fait, quand même, en fait, pourtant, donc, alors, du coup, de toute façon, en tout cas, d'ailleurs, finalement, enfin, normalement, puisque, etc.

Voilà un exemple du jeu de rôle selon Calbris et Montredon (2011, 15) :

Les étudiants travaillent en groupes de 4 : trois participent au jeu de rôle et un fait l'évaluation selon la grille avec les critères d'évaluation (2011, 17-18).

Instructions pour le jeu de rôle :

Vous êtes 3 amis qui sont en vacances en France.

Lieu : dans le hall de la gare de Dijon pour aller à Paris

Situation : le train a été supprimé suite à un mouvement de grève et un autre train est annoncé en début d'après-midi.

Vous décidez de déjeuner au Buffet de la Gare.

Sujet du dialogue : Parlez de ce contretemps qui perturbe votre voyage.

Rôles : 1 étudiant est totalement contre le mouvement de grève, 1 soutient les grévistes, le 3^e ne sait pas trop quoi penser de tout cela.

Le 4^e est l'observateur et il doit remplir la grille d'évaluation.

Objectif du jeu : Pendant le jeu de rôle, accompagnez la parole par les gestes argumentatifs pour souligner votre point de vue.

Bon courage !

Romana Suchá

BIBLIOGRAPHIE

- BARRIER, Guy. *La communication non verbale*. Issy-les-Moulineaux : ESF éditeur, 2010.
- BIRDWHISTELL, Ray L. *Kinesics and Context*. London : Penguin University Books, 1973.
- Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Strasbourg : Conseil de l'Europe, 2001.
- CALBRIS, Geneviève et MONTREDON, Jacques. *Clés pour l'oral*. Paris : Hachette, 2011.
- CARADEC, François. *Dictionnaire des gestes*. Paris : Fayard, 2008.
- CARADEC, François. *Dictionnaire du français argotique et populaire*. Paris : Éditions Larousse, 2006.
- COSNIER, Jacques. Les Gestes du Dialogue. In *La Communication, état des savoirs*. Editions Sciences Humaines, 2008, p. 119-128.
- COSNIER, Jacques et VAYSSE, Jocelyne. Sémiotique des gestes communicatifs. In *Nouveaux actes sémiotiques*, 52, 1997, p. 7-28.
- EKMAN, Paul. *Emotions Revealed*. New York : Times Books, 2003.
- KENDON, Adam. Gesture. In *Annual Review of Anthropology*, Vol. 26, 1997, p. 109-128.
- KLEIN, Zdeněk. *Atlas sémantických gest*. Praha: HZ, 1998.
- LAWLESS, Laura. K. Understanding and Using French Gestures. ThoughtCo. 2016. Disponible sur : <http://french.about.com/library/weekly/aa020901a.htm>, consulté le 10 novembre 2017.
- MORRIS, Desmond. *Bodytalk – Řeč Těla*, Pohořelice: Levné knihy, 2009.
- SUCHÁ, Romana. *Neverbální komunikace Čechů a Francouzů v pracovním prostředí*. Thèse de doctorat. Plzeň: FF ZČU, 2015. Disponible sur : <https://portal.zcu.cz/portal/studium>
- TELLIER, Marion. Enseigner les gestes culturels. *Le Français dans le Monde* 262, 2009, p. 19-21 et 72-73.

SITOGRAPHIE

- Gestes. Photo-montage de Denis C. Meyer et JO Perche, 2014 : dessins de ZAU d'après G. Calbris et J. Montredon. *Des gestes et des mots pour le dire*. Paris : CLE International, 1986. disponible sur : <http://www.french.hku.hk/dcmScreen/lang2043/gestes.htm>, consulté le 10 novembre 2017.
- How to gesture like the French do. *YouTube*, publié le 23 juillet 2015, disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=Y0Nb0iBpD5E>, consulté le 11 novembre 2017.
- Learn French. 120 French Gestures. Learn French with Vincent. *YouTube*, publié le 4 décembre 2009, disponible sur : <https://www.youtube.com/watch?v=hnz9OqKzCLg>, consulté le 12 novembre 2017.



L'EXPLOITATION DE LA NOUVELLE EN CLASSE DE FLE. EXEMPLES ISSUS DE LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE

C'est grâce à l'Association belge des professeurs de français (ABPF) que, le weekend du 10 au 12 novembre 2017, nous avons participé au Colloque d'automne de l'Association tchèque des professeurs de français (SUF), qui s'est déroulé à Poděbrady et qui portait comme titre : *L'interculturel au cœur du débat*. Nous avons proposé un atelier pédagogique intitulé : *L'exploitation de la nouvelle en classe de FLE. Exemples issus de la littérature francophone*.

Nous avons ouvert l'atelier sur quelques considérations quant au genre de la nouvelle, car ce sont les caractéristiques de ce genre qui le rendent intéressant en classe de FLE. La nouvelle est en effet un genre court qui se plie plus facilement aux contraintes temporelles d'un enseignant. Elle contient aussi un nombre limité de personnages et de péripéties, ce qui la rend souvent plus facile à circonscrire pour les apprenants. Présentée en recueil, elle fait partie d'un ensemble plus grand et constitue dès lors un tremplin pour aborder une œuvre plus longue du même auteur, découvrir les caractéristiques thématiques d'un sous-genre (recueils de nouvelles fantastiques, de science-fiction, etc.) ou encore découvrir la littérature d'une zone géographique (recueils de nouvelles belges, caribéennes, etc.). Qui dit brièveté du genre ne dit pas panacée. Si la nouvelle est plus courte, sa compréhension n'en est pas forcément rendue plus aisée, car elle constitue en quelque sorte la nanotechnologie de la littérature : tout doit tenir dans un espace réduit. L'auteur aura donc souvent recours à certains mécanismes au niveau temporel (ellipses) et logique (implicite), qui seront autant de problèmes pour les apprenants. Malgré ces « inconvénients », la nouvelle met généralement moins d'éléments en œuvre que le roman : elle se développe au départ d'une matière épisodique, quand le roman serait une suite d'épisodes, et elle constitue par là un support pédagogique intéressant.

Après avoir expliqué le choix de la nouvelle comme point de départ de l'atelier, nous nous sommes intéressés au caractère

francophone de nos exemples. Marine a d'abord exposé les grandes périodes de l'histoire de la littérature belge¹. La première, la phase « centrifuge » (1830 à 1920), se caractérise par un rejet de la culture française et une survalorisation de la nordicité, avec des auteurs phares comme Maurice Maeterlinck (Nobel de littérature en 1911) et Georges Rodenbach (auteur de *Bruges-la-Morte* en 1892). On retrouve à cette époque des courants de la littérature française : le romantisme (De Coster), le naturalisme (Lemonnier), le symbolisme (Maeterlinck, Rodenbach, Verhaeren). Arrive la phase « centripète » (1920 à 1960-1970) : les auteurs se réclament de la littérature française, mais de celle des XVII^e et XVIII^e siècles ; ils gommant par ailleurs toute appartenance à la Belgique (langue, culture). Il s'agit par exemple de Jacqueline Harpman (*La Plage d'Ostende*) et de Marguerite Yourcenar (*L'Œuvre au noir*). Il reste néanmoins des traces de la phase centrifuge, notamment dans le surréalisme (textes de René Magritte), dans les récits policiers de Georges Simenon et chez les auteurs fantastiques (Jean Ray, Thomas Owen, Jacques Sternberg). Enfin, la troisième phase, « dialectique », voit les auteurs (Pierre Mertens, Amélie Nothomb, Thomas Gunzig, etc.) diversifier leur manière de se positionner par rapport au centre littéraire qu'est Paris.

Pierre a poursuivi l'atelier pédagogique en présentant – dans les grandes lignes et de façon synthétique – l'histoire de la littérature francophone des Caraïbes (Haïti et Antilles : Guadeloupe et Martinique), à l'aide de l'ouvrage de Daniel Delas intitulé *Littératures des Caraïbes de langue française*². Après avoir précisé qu'il allait s'agir

de textes en français et non de textes en créole, il a rappelé que cette littérature s'est toujours préoccupée de questions sociales d'identité et de liberté, au vu de son histoire complexe (exterminations, esclavage).

La première période présentée fut celle que Delas intitule « Une littérature d'imitation » (1830-1930) : en Haïti, on trouve une littérature analogue à celle du romantisme français ; dans les Antilles, les auteurs répètent les clichés exotiques à la mode en France, notamment celui de la « doudou » (la femme créole), ce qui justifie qu'ils aient reçu l'appellation de « doudouistes ». Il s'agit de Poirié Saint-Aurèle, Victor Duquesnay, Gilbert de Chamberland, et par exemple Daniel Thaly, qui écrira ces quelques lignes restées célèbres : « Je suis né dans une île amoureuse du vent / Où l'air a des odeurs de sucre et de vanille / Et que bercent au soleil du tropique mouvant / Les flots tièdes et bleus de la mer des Antilles. » Cette littérature recevra les reproches de Suzanne Césaire, qui dira en 1942 dans *Tropiques* : « [...] des mots, de l'âme, du bleu, des ors, du rose. C'est gentil. [...] De la littérature ? Oui. Littérature de bamac. Littérature de sucre et de vanille. Tourisme littéraire. [...] Poésie, non pas. » Ont également été abordés, dans cette première phase, l'Académie Créole Antillaise (ACRA), fondée au début du XX^e siècle et dont les membres vont œuvrer pour sauver la langue créole et produire des œuvres littéraires en créole, et Gilbert Gratiant, qui se situe au carrefour de l'exotisme, de la négritude et de la créolité, notions qui ont été abordées et expliquées ensuite.

La deuxième phase (1930-1960) présente quant à elle une littérature « d'identité ». Les auteurs haïtiens abordent la vie des paysans pour en dénoncer les conditions et traitent la question du vaudou qui reviendra souvent. Dans les Antilles émerge le mouvement célèbre de la négritude, porté par le Martiniquais Aimé Césaire.

¹ DENIS (Benoît) et KLINKENBERG (Jean-Marie), *La littérature belge. Précis d'histoire sociale*, Lovreval, Labor, « Espace Nord », 2005.

² DELAS (Daniel), *Littératures des Caraïbes de langue française*, Paris, Nathan Université, « Littérature – 128 », 1999.



saire, notamment dans son *Cahier d'un retour au pays natal* (1939) où il revendique son identité. Outre la célèbre revue *Présence africaine* (initiée en 1948), une œuvre phare de l'époque est l'*Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française* (1948) dirigée par le Sénégalais Léopold Sédar Senghor.

Enfin, la troisième phase (1960 à nos jours) comporte une littérature « de métissage » : pour les auteurs concernés, il s'agit de montrer que la réalité des îles des Caraïbes, l'identité de leurs habitants et la littérature qui y est produite résultent de processus dynamiques, de *mélanges*, etc. Un texte fondateur de cette mouvance est l'*Éloge de la créolité* (1989) de Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant et Jean Bernabé. Cette phase – toujours actuelle – voit fleurir la production d'auteurs comme, en Haïti, René Depestre, Frankétienne, Jean Métellus ; dans les Antilles : Édouard Glissant, Xavier Orville, Maryse Condé, Simone Schwarz-Bart, Daniel Maximin, Ernest Pépin, Raphaël Confiant, Patrick Chamoiseau, Gisèle Pineau, etc.

Nous avons ensuite présenté les résultats d'une observation d'un manuel « classique », intitulé *Littérature progressive de la Francophonie* (Nicole Blondeau et Ferroudja Allouache, chez CLE International en 2008). Étrangement, ce manuel ne présente que trois auteurs belges (Jacques Brel, Georges Simenon et Marguerite Yourcenar) alors qu'il fait la part belle aux auteurs des Caraïbes (Jacques-Stephen Alexis, Gary Victor, René Maran, Joseph Zobel, Aimé Césaire, Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, Maryse Condé). Cette disproportion est bien sûr interpellante et une discussion a été menée avec les participantes pour la questionner.

Nous sommes enfin passés à la troisième et dernière étape de notre atelier *pédagogique*, à savoir l'exploitation de la nouvelle « L'envers du décor » d'Ernest Pépin, afin de proposer aux participantes un exemple concret et transposable en classe de FLE. Elles ont bénéficié d'un temps de lecture pour découvrir le texte intégral de manière individuelle. Ce temps de lecture était accompagné d'une seule et unique consigne : que demanderiez-vous à vos apprenants pendant ou après la lecture de ce texte, quelles questions poseriez-vous ? Nous remercions ici notre collègue Laurence Wéry (ULiège-ISLV) pour cette belle idée d'activité que nous

avons nous-mêmes vécue en tant qu'étudiants lors de notre master en FLE à l'ULg.

Après la lecture, nous avons procédé à une mise en commun des questions suggérées par les participantes. Lorsqu'une question était formulée, nous la classions dans l'une des cinq colonnes prévues à cet effet, mais dépourvues de titre. Une fois toutes les propositions émises, nous avons demandé aux participantes de proposer des titres pour les colonnes. Il s'agissait respectivement de : compréhension globale, appréciation, hypothèse, compréhension détaillée et production. Titrer la première colonne s'est avéré relativement évident, elle contenait les traditionnelles questions de Quintilien (qui, quoi, où, etc.). La deuxième est souvent restée vide, on peut pourtant attendre des apprenants une appréciation argumentée. La troisième elle aussi a inspiré moins de participantes : il s'agissait de demander aux apprenants d'émettre des hypothèses, d'imaginer la suite à un point précis du récit, etc. La quatrième colonne était sans conteste la plus remplie, ce sont donc très souvent des questions de détail qui sont soumises aux élèves. Elles sont *évidemment* indispensables, mais il est possible de varier. Répondre uniquement à des questions de détail ne prouve pas la compréhension du texte mais surtout – dans la perspective qui nous occupe et qui est celle du colloque – ne permet pas de s'inscrire dans l'interculturalité. Faire de l'interculturel en compréhension

à la lecture est pourtant possible en proposant des productions spécifiques aux élèves (la cinquième colonne, pas plus fournie que la deuxième et la troisième). Il peut s'agir de donner des conseils aux personnages face aux problèmes rencontrés, de combler une ellipse, ou encore, plus concrètement, comme le texte proposé contenait quantité de termes culinaires relatifs à la cuisine des Antilles, de préparer l'une des spécialités citées en se renseignant à son sujet. Faire de l'interculturel, c'est mélanger les cultures, les mettre en relation ; elles ne doivent pas simplement cohabiter, elles doivent interagir. Par exemple, en Belgique, nous aurions proposé de préparer des boulets à la liégeoise avec des frites de patates douces, mêlant ainsi la culture belge et celle des Antilles.

Ces proportions inégales en termes de types de question, nous les avons anticipées. Elles ont permis d'échanger et de donner aux participantes des idées pour varier leurs compréhensions à la lecture, mais aussi de rappeler le principe suivant, important selon nous : il n'y a pas de document inabordable en classe de FLE, il n'y a que des questions inadaptées.

Marine Schmets
(ABPF – BS St. Vith – ULiège)
Pierre Outers
(ABPF – HÉVALLUX – ULiège)





HACHETTE FLE

Chaque jour, partout dans le monde,
apprenez le français avec  hachette
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

NOUVEAUTÉS 2018



La méthode Cosmopolite est la dernière nouveauté pour le public adulte.

Le concept de cette nouvelle méthode est d'engager l'apprenant dans un apprentissage innovant de la langue et de la culture française à travers des situations réelles et partagées par des français, des francophones et des francophiles partout dans le monde. L'accent est mis sur

le français comme langue internationale, avec laquelle l'apprenant acteur de son apprentissage pourra communiquer et agir avec des interlocuteurs de différents pays du monde.

Vous retrouvez également avec cette méthode un manuel numérique ainsi qu'un Parcours digital avec des activités interactives complémentaires.

Cosmopolite suscite l'intérêt et la réflexion grâce à la découverte active d'une variété de supports authentiques, un projet de classe collectif et un projet ouvert sur le monde.

Vous pouvez découvrir notre nouveauté pour les adolescents, Adomania avec les différents liens suivants :

- [des extraits du manuel](#)
- [une présentation draw-my-life de la collection](#)
- [les vidéos, avec leurs fiches d'exploitation pédagogique, sur le site de notre partenaire TV5 monde](#)

Pour cette collection, il y a un Parcours digital. Cet outil donne accès à des exercices autocorrectifs gratuits pour que l'apprenant puisse travailler en autonomie.

Cette nouveauté met l'accent sur le travail collectif et collaboratif favorisant la motivation chez l'apprenant et la dynamique de classe avec des parcours courts et variés pour chaque leçon.

Vous pouvez retrouver tous nos ouvrages sur notre [site Internet](#) (nos autres méthodes pour adultes comme Totem et Texto ou encore nos outils pour l'autoformation et la formation des formateurs avec Pratique de classe).

Tous les guides pédagogiques de nos méthodes sont téléchargeables gratuitement sur notre site.

Julie DUPEROIR

Responsable pédagogique et commerciale

HACHETTE FLE

11, rue Paul Bert - 92247 Malakoff Cedex

jduperoir@hachette-flore-intl.com



Civilisation – GASTRONOMIE



Portrait de Bocuse sur un des bâtiments de Lyon, la ville liée à la vie professionnelle de ce cuisinier
(Source de l'image : wikimedia commons)

Paul Bocuse est mort...

Le chef du siècle, figure de proue de la gastronomie française du 20^e siècle, monstre de la cuisine française ou chef cuisinier hors normes, surnommé Pape, superstar, légende, empereur ou même dieu... tel était Paul Bocuse, homme qui a dédié sa carrière de 70 ans à un seul objectif, celui de la bouche... Sa vie s'est éteinte ce janvier, à l'âge de 91 ans.

Pour ceux qui aimeront travailler cette « institution » culinaire française en classe, nous avons préparé une petite liste de ressources numérique à consulter et une petite activité pour nous, enseignants, pour s'amuser un peu.

Et même si l'occasion n'est pas heureuse, on vous souhaite un très bon appétit !

Commençons par quelques articles, vidéos et audios sur le triste événement :

You Tube : Mort de Paul Bocuse, légende de la cuisine française
<https://www.youtube.com/watch?v=rkE721Mq8kA>

Le Monde

http://www.lemonde.fr/disparitions/article/2018/01/20/paul-bocuse-figure-de-la-gastronomie-francaise-est-mort_5244600_3382.html

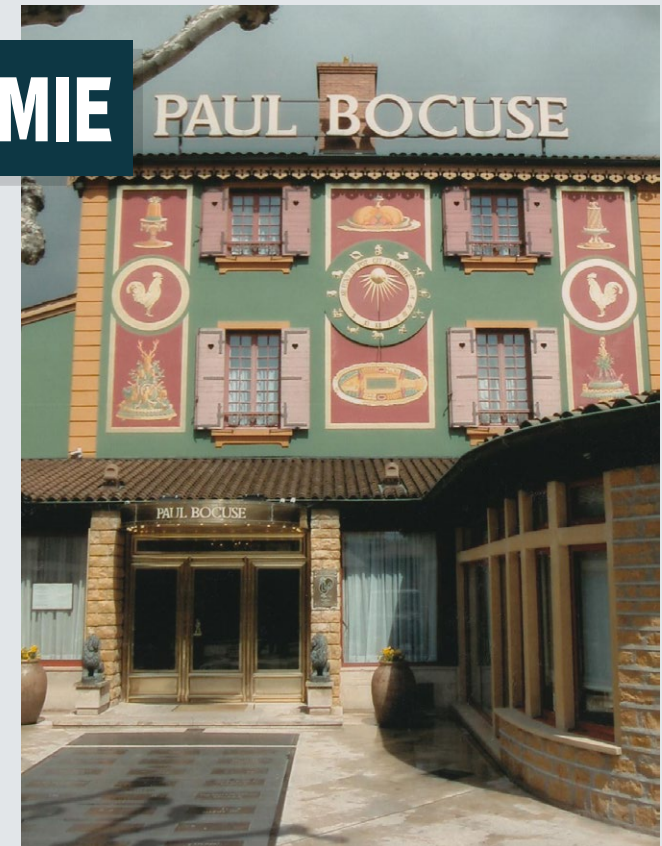
Le Parisien

<http://www.leparisien.fr/societe/mort-de-bocuse-monsieur-paul-c-etait-la-france-salue-gerard-collomb-20-01-2018-7512639.php>

<http://www.leparisien.fr/societe/lyon-pleure-la-mort-du-dieu-paul-bocuse-21-01-2018-7513428.php>

Le Figaro

<http://www.lefigaro.fr/gastronomie/2018/01/20/30005-20180120ARTFIG00072-paul-bocuse-l-empereur-de-la-cuisine-francaise-est-mort.php>



Restaurant de Bocuse à Lyon

(Source de l'image : wikimedia commons)

SudOuest

<http://www.sudouest.fr/2018/01/20/le-chef-du-siecle-paul-bocuse-est-mort-a-l-age-de-91-ans-4128335-4774.php>

RFI, émission « Le Goût du Monde »

<http://www.rfi.fr/emission/20180126-france-bocuse-cuisinier-chef-hommage-gastronomie-guerard-coree-kimchi-mets>

Pour compléter l'image de l'ampleur de ce géant, vous pouvez explorer ces ressources :



1jour1actu : Bocuse d'or

<https://www.1jour1actu.com/france/la-cuisine-du-grand-art-et-de-grands-chefs-96406/>

Menu de son restaurant à Lyon (40, quai de la plage, 69660 Collonges au Mont d'Or)

<https://www.bocuse.fr/media/original/588095b11c172/hiver-2018-01-17.pdf>

Meilleures recettes de Paul Bocuse :

https://www.academiedugout.fr/chefs/paul-bocuse_10

<http://www.femina.fr/Cuisine/Recettes-de-chefs/Le-meilleur-de-Paul-Bocuse-en-recettes>

...et même une recette vidéo :

<https://www.lci.fr/societe/trois-recettes-mythiques-qui-racontent-paul-bocuse-2076474.html>

Au cas où vos élèves expriment l'envie de connaître d'autres grands chefs de cuisine ou approfondir dans le domaine de la gastronomie, vous pouvez consulter les liens suivants :

Gastronomie « pédagogique » :

https://www.lepointdufle.net/penseigner/cuisine_gastronomie-fiches-pedagogiques.htm

<http://www.reseau-canope.fr/langues-en-ligne/francais-langue-seconde-langue-etrangere/la-gastronomie-francaise/a2-b1-college.html>

<https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/culture/lart-de-la-table-fran%C3%A7ais-patrimoine-de-lunesco>

<http://www.lecafeduflc.fr/2014/03/gastronomie-et-langue-francaise-trois-activites-pedagogiques/>

La biographie des cuisiniers :

<http://www.terroirsdechefs.com/les-grands-chefs-etoiles-de-france/biographies-des-grands-chefs-cuisiniers-de-france>

Et pour terminer, voici l'info sur la crème de la crème...

<http://www.leparisien.fr/laparisienne/cuisine/gastronomie-six-francais-dans-le-top-10-des-plus-grands-chefs-du-monde-27-01-2015-4483945.php>

Source de la recette XXXXXXXX de Bocuse :

https://www.academiedugout.fr/recettes/pate-a-crepes_5386_2

ACTIVITÉ

Un « blind date » avec Bocuse

Consigne : Lisez et surtout réalisez la recette de Bocuse... Quels mots, ingrédients et verbes ont été malicieusement remplacés par des « XXXXXX » ? Avez-vous trouvé la bonne solution ? Vos palais et estomac connaîtront la réponse...

Recette de XXXXXX

INGRÉDIENTS

50 g de beurre

250 g de XXXXXX

1 c. à s. de sucre en poudre

1 pincée de XXXXXX

3 œufs

50 cl de XXXXXX

Huile

PRÉPARATION

Faites fondre le beurre. Dans un saladier, versez la XXXXXX, le sucre, le XXXXXX et les œufs, ajoutez-le lait et mélangez délicatement au fouet, puis ajoutez le beurre. Laissez reposer la pâte pendant 1 h. Faites XXXXXX une poêle avec un peu d'huile, versez une louche de pâte, faites XXXXXX, puis retournez la XXXXXX. Laissez cuire encore quelques instants, puis renouvelez l'opération jusqu'à épuisement de la XXXXXX.

Source : à chercher ailleurs sur la page 😊

Tomáš Klinka



CIVILISATION – EDUCATION

Carnet de liaison

S'il existe un document que tous les parents, élèves et enseignants connaissent, c'est sans doute le fameux carnet de correspondance ou de liaison pour la France et « žákovská knížka » pour le contexte tchèque. Utilisés au quotidien, servant à beaucoup d'objectifs, consultés ainsi que redoutés par les parents, oubliés souvent par les élèves (voire parfois même falsifié), les deux documents sont à la base même des systèmes scolaires français et tchèque. Ils représentent alors une occasion parfaite à la découverte des deux.

Même si leur définition peut être exprimée par celle de Wikipédia français (document que doit porter un élève, servant aux échanges entre ses responsables légaux et son établissement scolaire), les deux carnets diffèrent dans leur contenu. Ainsi, montrer l'équivalent français de « žákovská knížka » aux apprenants tchèques peut provoquer une certaine curiosité chez eux, mais en même temps, l'approche française de ce document peut susciter des questions de la part de nous, enseignants en République tchèque. Pourquoi garde-t-on cette partie-ci, quelle image de la relation avec les parents veut-on maintenir en ajoutant, par exemple, la liste de mérites etc. ?

Sur cette page, vous trouverez plusieurs pages des carnets de liaisons français en guise d'illustration. Si le thème vous a intéressé, cliquez sur ce lien (https://1drv.ms/f/s!Apyp90_DxL-dVnEaH-BatNLjiIU) et téléchargez les scans (il y en a plus que ceux de cette page).

Pour conclure, n'oublions pas qu'une version numérique des deux documents existe depuis un certain temps... En France ainsi qu'en République tchèque.

SI jamais le travail avec ce document authentique provoque des réactions insolites de la part de vos élèves, n'hésitez pas à les partager avec la rédaction de ce bulletin.

Proposition d'activités avec vos classes :

Créer un tableau comparatif des parties du carnet de liaison et de « žákovská knížka » (En comparant les deux documents, qu'est-ce qui vous manque ?)

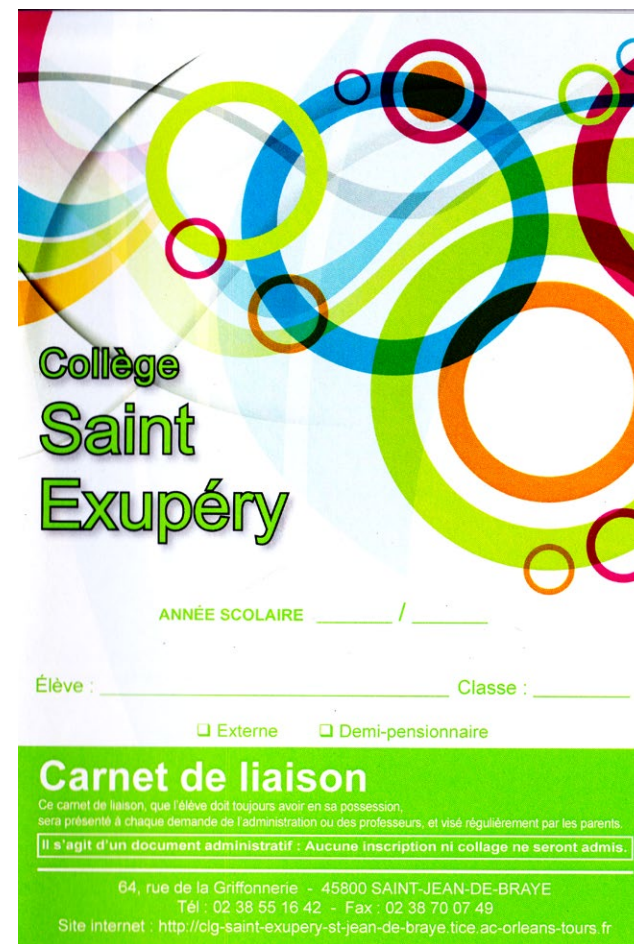
Proposer une version « internationale » du carnet de liaison/ žákovská knížka

Traduire les parties clés de « žákovská knížka » en français.

Proposer une autre mise en page des documents.

Liste exhaustive des parties d'un carnet de liaison française (issue d'une petite analyse de trois carnets de liaison français, en ordre alphabétique)

- « Bulletins » d'inaptitude E.P.S., d'absence et de retard
- Absence des professeurs
- Autorisation – régime d'entrées et de sorties
- Calendrier scolaire
- Circulaires et documents transmis aux parents
- Correspondance avec les parents
- Cours de soutien, Aide au travail, Aide méthodologique
- Délégués de classe
- Emploi du temps
- Équipe pédagogique
- Informations diverses
- Manuel scolaire prêtés par l'établissement



Sources de l'images : archive de l'auteur



Parodier Jardin d'hiver

1) Parodier Jardin d'hiver d'Henri Salvador

Utiliser une chanson pour en écrire d'autres.

L'activité est déclenchée par la chanson Jardin d'hiver chantée par Keren Ann

Cliquez pour l'écouter

<https://www.youtube.com/watch?v=-lquQkwOBg4>

À partir de la chanson et de son étude plus précise (voir le livre Écritures créatives rédigé par S. Bara *et al.*, pp. 18-19) réécrire ses paroles en changeant la saison : Jardin de printemps, d'été et d'automne en respectant son schéma et sa structure rythmique.

Voici les exemples de travaux des étudiants (3^e année) de la Faculté des Lettres de l'Université Charles.

JARDIN D'ÉTÉ

J'ai beaucoup hésité
Mais enfin on a fêté
Avec grande grossièreté
Dans mon jardin d'été

Fin de la légèreté
On boit sans s'arrêter
C'est la vraie festivité
Dans mon jardin d'été

Pour dire la vérité
Je me suis endettée
Je cherche la sobriété
Dans mon jardin d'été

Mai Chi Nguyen

JARDIN DE PRINTEMPS

Je voudrais manger du flan
Qu'il fasse beau et pas de vent
Enlever enfin mes gants
Dans mon jardin de printemps

Je veux rencontrer des gens
Qui m'apprennent des mots savants
Et passer de bons moments
Dans mon jardin de printemps

Je veux croiser des enfants
Qui me saluent en chantant
Et sourire leur légèrement
Dans mon jardin de printemps

Eliška Svatošová



JARDIN D'ÉTÉ

Je voudrais boire du thé,
avec votre Majesté,
je voulais voir tous tes côtés,
dans la jardin d'été.

J'ai couru, j'ai sauté,
comme je le faisais, chaque été,
je veux revoir ta beauté,
dans la jardin d'été.

Roman Duda

JARDIN D'AUTOMNE

Je veux un baiser et que me le donne
Une fille d'une manière monotone
Pour que je ne plus frissonne
Dans mon jardin d'automne

J'aimerais danser chatterton
Transporter des prairies bretonnes
Sous les yeux de la madone
Dans mon jardin d'automne

Matouš Hrančík



Les petits bonheurs

L'idée de cette activité est de faire une liste de petits bonheurs. Le déclencheur de cette activité est représenté par un extrait du journal Libération du 9 juillet 1993 dans lequel Michel Butor fait une liste de ce qui le rend heureux. Ce dernier tiré également du livre Écritures créatives, p. 35 :

*C'est les nuages, les merveilleux nuages.
C'est l'invention des automobiles silencieuses.
C'est l'oiseau qui parle, l'arbre qui chante, et l'eau couleur d'or.
Siroter du thé à la menthe en attendant le lever du soleil sur Petra.
Marcher le long d'une plage interminable en ramassant des coquillages.
Écouter le rossignol en dinant sur la terrasse.
Le bonheur, c'est lire dans les yeux d'une femme qu'on aime qu'elle a envie que vous le lui disiez.
Serrer la joue d'un bébé contre sa barbe.*

Les étudiants ont été invités à imiter le poème de Michel Butor en rédigeant leurs propres petits bonheurs, voici leurs résultats.

PETITS BONHEURS

C'est le ciel, parsemé des nuages cotonneux qui traversent cette bleuté sous le soleil.
C'est le murmure des vagues contre le silence d'une plage froide.
C'est flâner dans une ville inconnue.
C'est lire la lettre d'un ami lointain.
C'est regarder le monde en buvant du thé à un café en plein air.
C'est marcher sur un chemin avec une couche de neige toute neuve.
C'est trouver de nouveautés en se perdant dans un musée.
C'est être un spectateur caché à quelqu'un qui pratique son instrument.

Mai Chi Nguyen

LES PETITS BONHEURS

- 1 – Bonheur, c'est se coucher sans mettre le réveil
- 2 – C'est aller courir dans le bois le matin quand le monde se lève doucement
- 3 – Mettre pour la première fois une nouvelle paire de belles chaussures
- 4 – Faire des pâtisseries de Noël avec la famille
- 5 – Prendre une tasse de café ou de thé le matin tranquillement sans hâte
- 6 – Boire le premier vin chaud fait maison de la saison avec la meilleure amie
- 7 – Se sentir légère après une session chez le coiffeur
- 8 – Visiter des expositions de photographie
- 9 – Réserver un billet d'avion pour Paris
- 10 – Observer des passants depuis la terrasse d'un café

Eliška Svatošová

PETITS BONHEURS

- 1/ Voyager à travers le monde
- 2/ Vivre avec la femme de ma vie
- 3/ Acheter un petit restaurant à la campagne
- 4/ Voir grandir mes enfants
- 5/ Rester assis sur une chaise au milieu de la nature
- 6/ Visiter ma ville d'origine pour voir mes parents
- 7/ S'asseoir sur le canapé, en portant une bière et regarder des documentaires dans la télévision
- 8/ Faire la grasse matinée
- 9/ Avoir des animaux domestiques
- 10/ Jouer au football

Roman Duda

MES PETITS BONHEURS

Se promener dans les rues de Prague, observer les piétons, écouter le bruit de la ville, regarder le soleil couchant.
Siroter un café noir en lisant un livre préféré.
Aider une femme ou une personne âgée avec leurs bagages, ouvrir la porte devant elles.
Passer à côté un café ou un bistrot et entendre une pièce de la musique que je connais.
Se plonger dans une forêt de n'importe quelle saison, respirer dans son silence.

Matouš Hrančík

Source : S. Bara, A.-M. Bonvallet, C. Rodier. Écritures créatives, Paris : PUG, 2011.

Préparé par Radka Mudrochová (FF UK)





PRŮZKUM POSLECHU S POROZUMĚNÍM NA GYMNÁZIÍCH V KRÁLOVÉHRADECKÉM KRAJI



Katedra francouzského jazyka a literatury, Pedagogická fakulta UHK – průzkum pod vedením Mgr. Michaely Mádlové

V období od dubna do května roku 2017 byl na gymnáziích v Královéhradeckém kraji realizován průzkum zabývající se poslechem s porozuměním mluvenému projevu ve výuce francouzského jazyka. Oslovena byla gymnázia státní i nestátní (soukromá, církevní) 4letá, 6letá a 8letá, na kterých je dle informací dostupných na webu školy vyučována francouzština jako další cizí jazyk. Z celkového počtu 11 oslovených se zdařilo průzkum uskutečnit na 5 školách ve skupinách 7 vyučujících. Do průzkumu bylo zapojeno celkem 101 studentů ve věkovém rozpětí 16–19 let požadované jazykové úrovně B1 dle Společného evropského referenčního rámce a 7 učitelů (6 žen a 1 muž ve věku 30–58 let, s délkou pedagogické praxe v rozpětí 7–25 let).

Průzkum se skládal ze dvou vzájemně souvisejících částí. Cílem první fáze průzkumu bylo zjistit, jak často a v jaké podobě je poslech zařazován do výuky francouzského jazyka, jaká je obliba této řečové dovednosti u studentů a učitelů a jak může být studentům usnadněno porozumění mluvenému projevu. Průzkum této oblasti byl proveden metodou anonymního dotazníkového šetření mezi studenty francouzského jazyka, s učiteli byl za účelem získání požadovaných informací veden polostrukturovaný rozhovor o 10 otázkách.

Dotazníky i rozhovory obsahovaly otázky týkající se zařazování poslechu do hodin francouzštiny na dané škole (četnost, pravidelnost, používané materiály, postoj studentů, učitelů k této řečové dovednosti apod.) a praktické návrhy na zvýšení úspěšnosti porozumění autentickému mluvenému projevu ve francouzštině. Z odpovědí z rozhovorů a dotazníků lze konstatovat, že učitelé zařazují poslech do hodin francouzského jazyka s využitím různých materiálů, nejčastěji využívají poslechová cvičení v učebnicích, dále písň, filmy a televizní a rozhlasové vysílání (zejména stanic RFI a TV5Monde). Vyhledávají materiály z jiných zdrojů, zejména na internetu, ale narážejí na časovou náročnost příprav, pramenů je mnoho, není vždy snadné orientovat se v jazykové úrovni a v kvalitě zpracování.

Uvítali by proto didakticky zpracované krátké (max. 5 minut) nahrávky k nácviku poslechu s porozuměním odpovídajícího zaměření a jazykové úrovně. Baterie takových zpracovaných reportáží byla všem účastníkům průzkumu ze strany řešitelky přislíbena. Učitelé i studenti připomínají a shodují se, že za poslech je nutno považovat také poslech učitele, který mluví v hodinách francouzsky. Dle obou účastníků vyučovacího procesu je užívání cílového jazyka v hodinách velmi důležité, a to od počátku studia cizího jazyka. Sami studenti dále uvádějí důležitost potřeby procvičování všech 4 řečových dovedností (poslech, čtení, mluvení, psaní), kterým by měl být v hodinách věnován přibližně stejný čas. Poslech je dle jejich odpovědí řečovou dovedností, ve které jsou si nejméně jistí a následně jsou v ní také nejméně úspěšní. Dle výsledků dotazníkového šetření by studentům pro zlepšení porozumění mluvenému pomohla přítomnost rodilého mluvčího ve výuce cizího jazyka na jejich škole. S tím souhlasí učitelé, kteří by dále uvítali navýšení hodinové dotace pro výuku dalšího cizího jazyka, někteří navrhuji vyučovat cizí jazyk v dvouhodinovém bloku, s četností alespoň jednou týdně.

Na základě sebraných dat lze konstatovat, že studenti mají obavu z neporozumění autentickému mluvenému projevu, navíc uvádějí většinou poslech jako svou neoblíbenou řečovou dovednost. Na rozdíl od učitelů, u kterých je právě poslech velmi oblíbený. Připojme zde dvě důležitá zjištění, která se nám v této části průzkumu potvrdila: 1. Čím častěji nacvičují studenti poslech, tím úspěšnější jsou v porozumění mluvenému projevu. 2. Úspěšné porozumění kladně ovlivňuje další řečové dovednosti, a to zejména mluvení (výslovnost, intonace, slovní zásoba).

Druhou část průzkumu tvořil akční pilotní výzkum, v rámci kterého bylo testováno porozumění studentů autentickému mluvenému projevu ve FJ. Pro tuto fázi byly didakticky zpracovány tři reportáže z francouzské televizní stanice TV5Monde. Studenti byli náhodně rozloženi do dvou skupin (sudá, lichá čísla), z nichž jedna skupina vypracovala daná cvičení k reportážím bez využití jakékoli opory, tedy pouze nahraný zvuk,

a druhá skupina si mohla ke každé reportáži vybrat jednu z nabízených multimediálních opor - video, klíčová slova, titulky, ilustrující obrázky. Každý zúčastněný student měl přidělené identifikační číslo, pod kterým se následně zapisovaly výsledky testování. Cílem výzkumu bylo zjistit, která z nabízených multimediálních opor vede u studentů k úspěšnému porozumění, dále která z nabízených opor je u studentů nejoblíbenější a nejčastěji vybírána. Bylo sledováno i pořadí volby opor.

Preferovanou oporou mezi studenty byly titulky: byly vybrány 38x na 1. místě, zároveň byly nejčastěji vybíranou oporou – vybrány celkem 49x. Studenti rovněž v dotazníku potvrzují význam zraku jako smyslu při učení se cizímu jazyku, uvádějí nejčastěji doprovodný text a titulky jako oporu, která jim nejvíce usnadní porozumění mluvenému projevu. V rámci testování bylo také porovnáno, která ze skupin dosáhla lepších výsledků v porozumění: Míra úspěšnosti porozumění s použitím opory byla dle předpokladu vyšší než bez použití opory. Studenti zařazení do skupiny „s oporou“ byli s rozlosováním spokojeni, studenti ze skupiny „bez opory“ až na výjimky vyjádřili svou nespokojenost.

Na základě získaných zkušeností během průzkumu připomeňme důležitost potřeby individualizace a diferenciací ve výuce: Je třeba mít na paměti individuální rozdíly mezi studenty a poskytnout potřebný čas k porozumění, přehrávat nahrávky opakovaně a nabídnout různé opory vedoucí k efektivnímu porozumění mluvenému projevu v cizím jazyce.

Závěrem bychom rádi poděkovali všem zúčastněným učitelům a studentům – Biskupské gymnázium B. Balbína v Hradci Králové, Gymnázium B. Němcové v Hradci Králové, Gymnázium F. M. Pelcla v Rychnově, Gymnázium Trutnov, Jiráskovo gymnázium Náchod – za vstřícnost a spolupráci při realizaci průzkumu. Ze setkání s učiteli vyplynulo, že mají zájem o spolupráci týkající se popularizace řečové dovednosti poslechu u studentů francouzského jazyka. Oceňujeme možnost získání zpětné vazby a kontaktu se středoškolskou praxí ve výuce francouzštiny.

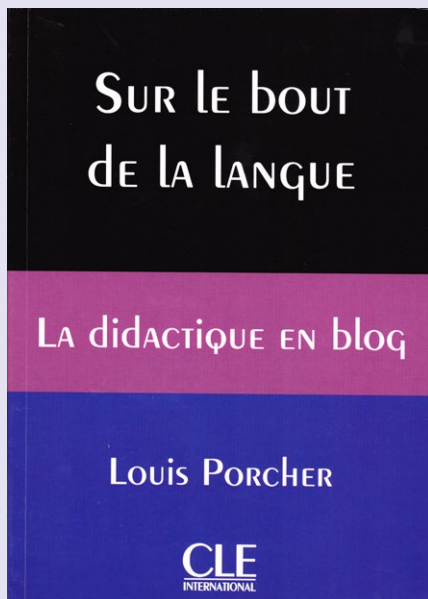
Autorky: Pavla Blahová a Lenka Rydlová,
studentky 4. ročníku PdF UHK



BROCANTE DU FRANÇAIS

Quatre mois sont passés et nous voilà de nouveau avec quelques textes, documents, idées... bref, plaisirs à vous proposer. Cette fois-ci avec un peu plus de pages que d'habitude. Pourtant, la dynamique reste la même – partager ce que l'on aime pour enrichir ceux qui veulent. Bonne lecture de la part du Département de langue et littérature française de PedF UK.

LIVRE DE LA BROCANTE



Archive de l'auteur

Si vous aimez réfléchir sur votre activité professionnelle au quotidien, vous avez peut-être pensé à publier vos conclu-

sions, observations et idées sur un blog... L'ouvrage présenté dans cette édition de la Brocante est né ainsi – de la volonté de partager les petites et grandes réflexions d'une des plus importantes personnes de la didactique du FLE et de la politique linguistique européenne du dernier siècle, Louis Porcher, disparu en 2014.

L'ouvrage *Sur le bout de la langue* (CLE International, 2014) rassemble le meilleur de son blog en publiant les cent premiers « billets » de Louis Porcher écrits pour le site de l'ASDIFLE, Association de didactique du FLE. Le site de cette association continue à proposer la lecture de ces petits textes, vous pouvez les consulter ici : <http://asdifle.com/blog/6?page=2>.

Pourquoi feuilleter alors ce livre-hommage de Louis Porcher ? Entre les mille raisons possibles, pour se rafraîchir par la pensée de quelqu'un qui connaît bien son « métier » ! Voici quelques-uns des titres de ses « billets » : Affectivité, Erreurs patentées, Grammaire personnelle, L'école est finie, Liberté, Ne pensez pas, parlez, Planète FLE ou Tsunami... Qu'en dites-vous ? Intéressant, n'est-ce pas... Croyez-nous, le reste est encore plus captivant.

PHONÉTIQUE EN JEU

Amusez-vous avec cette petite « classique » de l'humour français :

Les lettres et les sons

Raymond Devos : À Caen les vacances ?

J'avais dit pendant les vacances, j'fais rien, Rien je veux rien faire.

J'savais pas où aller.

Comme j'avais entendu dire « A quand les vacances, à quand les vacances ? ».

J'dis « Bon je vais aller à Caen ».

Et puis à Caen, ça tombait bien, j'avais rien à y faire

Je boucle la valise, j'vais pour prendre le car

Je demande à l'employé « Pour Caen quelle heure ? »

Il me dit « Pour où ? »

J'lui dis « Pour Caen. »

Il me dit « Comment voulez-vous que je vous dise quand, si je ne sais pas où ? »

J'lui dis « Comment vous ne savez pas où est Caen ? »

Il me dit « Si vous ne me le dites pas. »

Mais j'lui dis « Mais je vous ai dit Caen »

Il me dit « Oui, mais vous ne m'avez pas dit où. »

Je lui dis « Monsieur, je vous demande une petite minute d'attention.

Je voudrais que vous me donniez l'heure des départs des cars qui partent pour Caen »

Je dis « Enfin, Monsieur, Caen, dans le Calvados »

Il me dit « C'est vague. »

Je lui dis « En Normandie »

Oh je dis « Ma parole, vous débarquez. »

Il me dit « Oh, là où a eu lieu le débarquement, en Normandie à Caen ! »

Je dis « Voilà ! »

Et bien il me dit « Prenez le car ! »

Je lui dis « Il part quand ? »

Il me dit « Il part au quart ! »

Et je dis « Mais le quart est passé ! »



Et bien il me dit « Si le car est passé, alors vous l'avez raté ! »
 Alors je lui dis « Et le prochain ? »
 Il me dit « Et le prochain il part à Sète »
 Je lui dis « Mais il va à Caen ? »
 Il me dit « Non, il va à Sète ! »
 Je lui dis « Moi, je ne veux pas aller à Sète, je veux aller à Caen »
 Il me dit « D'abord qu'est-ce que vous allez faire à Caen ? »
 Je lui dis « Rien, rien, je veux rien y faire »
 Et bien il m'dit « Si vous n'avez rien à faire à Caen, allez à Sète ! »
 J'lui dis « Qu'est-ce que vous voulez que j'aïlle faire à Sète ? »
 Il me dit « Rien ! »
 Je dis « Bon, alors, si j'ai rien à y faire, alors d'accord ! »
 Alors j'dis « Et pour Sète, alors il part à combien ? »
 Et bien, il me dit « Il part à dix-neuf, Mais avec le chauffeur, ça fait vingt. »
 Je lui dis « Mais il est vingt ! »
 Il me dit « Alors vous l'avez encore raté ! »
 Alors je lui dis « C'est trop tard ! »
 Il me dit « Pour Sète, oui, mais si ça vous dit d'aller à Troies, j'ai encore une place dans ma voiture. »
 Mais je lui dis « Qu'est-ce que vous voulez que j'aïlle faire à Troies ? »
 Il me dit « Prendre le car. »
 Bah je dis « Pour où ? »
 Il me dit « Pour Caen. »
 Je lui dis « Mais comment voulez-vous que je vous dise quand si je ne sais pas où. »
 Il me dit « Comment vous ne savez pas où est Caen ? »
 Je lui dis « Mais si, je sais où est Caen, ça fait une demi-heure que je vous dis que c'est dans le Calvados, que c'est là que je veux passer mes vacances, parce que je n'ai rien à y faire. »
 Oh il me dit « Ne criez pas, ne criez pas, on va s'occuper de vous. »
 Alors il a téléphoné au dépôt,
 Mon vieux, à 22 le car était là
 Les flics m'ont embarqué à Troies,

Et je suis arrivé au car où j'ai passé la nuit, Voilà mes vacances.

(+) **Pour aller plus loin** : Raymond Devos (prononcer /dəvos/), 1922-2006 est un humoriste français. Il est célèbre pour ses jeux de mots et des sons (ici avec l'homophonie), ses qualités de mime, son goût pour les paradoxes et le non-sens.

(+) **Pour voir** une des vidéos célèbres : <http://www.dailymotion.com/video/xn4hyr>

MONSIEUR ÉTYMO

La cuisine et le jardin comme les meilleurs lieux où recevoir une formation de critique d'art ou critique littéraire

Nous voudrions consacrer ce texte à une série d'idiotismes, expressions idiomatiques, botaniques et gastronomiques ayant trouvé leur place dans les considérations des critiques d'art et critiques littéraires. Ce sont toute une récolte et tout un menu de la maison qui entrent dans le lexique des analyses tant pour ce qui est du processus de la création artistique que pour ce qui est de la qualité des résultats de celui-ci.

Le processus d'élaboration et la *technè* sont décrits par la locution **pédaler dans la semoule** rendant l'idée de « faire des efforts, de se dépenser en pure perte » que se soit par manque d'adresse, d'habileté ou de compétences :

(1) *Ehrenberg **pédale dans la semoule** tout au long d'un article filandreux, où il parle absolument de tout – et il aurait parlé de plus que tout si son article n'avait pas été raccourci pour tenir compte des contraintes éditoriales [...].*

(2) *Le romancier **pédale dans la semoule** pour expliquer à son éditeur son art romanesque.*

Les deux auteurs **pédalent dans la semoule** alors que, selon la région, ils auraient pu en faire autant aussi **dans la choucroute**, **dans le yaourt** ou **dans la cancoillotte** (fromage fabriqué en Franche-Comté)....ou par exemple **dans le caramel** comme :

(3) *[...] l'auteur qui **pédale dans la choucroute** avec sa recherche de la vérité.*

(4) *[Au moment d'organiser l'exposition de Vermeer] le Louvre **pédale dans le yaourt** : contrairement au Grand Palais, à Beaubourg ou encore à la Fondation Louis Vuitton, le musée, riche de ses collections permanentes, n'est pas habitué [...] à accueillir des expositions blockbusters.*

(5) *Ce courant qui vit des « écrivains » [...] se mettre à « peindre » [...]. Ça changeait des peintres-écritures (ça s'est beaucoup fait et on n'a pas mal **pédalé dans la semoule théorique et le caramel idéologique**).*

La qualité des artefacts se voit définie et précisée à travers un éventail de types de fruits (ou leurs arbres respectifs) et de légumes. Ainsi, par exemple, en journalisme, on désigne par **feuille de chou** (ou encore **canard**, élément du monde animalier) « un journal insignifiant ou sans valeur, un mauvais journal ou un journal peu crédible » qui comporte très souvent des **marronniers**, « articles d'information de faible importance, consacrés à un événement récurrent et prévisible » et meublant une période creuse, nommée fréquemment **trêve des confiseurs**.

(6) *Le premier marchand de marrons, les crêpes de la Chandelure, le bouquet de violettes sur la tombe de Musset, sont des **marronniers**.*

Une « œuvre littéraire ou artistique jugée sans valeur » est dénommée **navet** :

(7) *Dans André Malraux, entretiens et précisions, Roger Stéphane dit à l'écrivain que les communistes apprécient ce liore et Malraux réplique : « Naturellement, c'est un **navet** ».*

(8) *À la suite de nos protestations, l'abominable statue-**navet** des champs Elysées va quitter son piédestal.*

un « tableau de peinture de mauvaise facture » est appelé **croûte** :





(9) *Je passe sous silence deux petites salles où s'étagent les **croûtes** des Cals, Rouart, Vidal et autres peinturlureurs des plus officiels.*

(10) [...] *mais toute l'invitation au voyage prend la forme d'une **pauvre croûte**, un « bateau dessiné au fond si terne, si terne ! »*

un « mauvais paysage (tableau), d'un vert cru » est identifié à un **plat d'épinards** tandis que « l'élément final qui achève un tout plus important » reçoit le nom de **cerise sur le gâteau** :

(11) *Pour un créateur, s'intéresser à la présentation d'un poème n'est pas seulement manifester le souci de faire beau sur le papier : cela n'est que **la cerise sur le gâteau**.*

Si un artefact, une performance artistique ou une installation sont « d'une qualité ambiguë » on les caractérise de **mi-figue, mi-raisin** :

(12) *Salon national de la sculpture : Une édition **mi-figue mi-raisin**. Ce salon national [...] n'a pas répondu à nos attentes, [...] il n'y a pas grand-chose, pas de nouveauté, la création laisse à désirer [...].*

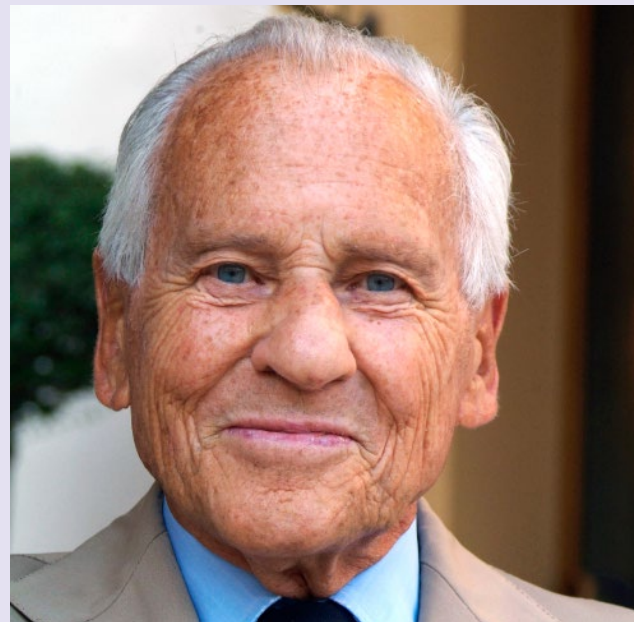
Pour clore notre exposé alimentaire, tournons notre regard vers la personne du scripteur ou de l'artiste-créateur. S'il « donne des explications confuses et fausses et invente des histoires », il **raconte des salades**, si ses actes créateurs ou propos « sont à côté du sujet », il **est aux fraises**, et s'il « se manifeste souvent et hors de propos », il **ramène sa fraise** :

(13) *Je sens que le scénario va **être aux fraises**, et simpliste à souhait, malgré l'action qui va être prenante. Je sens que ce film va être très différent des autres épisodes [...].*

(14) *Un lettré, un homme cultivé qui **ramène sa fraise** universitaire, selon le bréviaire acquis de ses connaissances [...].*

L'artiste reste donc à tout jamais cantonné, de par sa création, dans l'univers potager.

LITTÉRATURE(S) – Jean d'Ormesson – deux points de vue sur cet homme de plume français



By Starlight - Transferred from it.wikipedia to Commons., Public Domain, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=38040744>

1 L'écrivain et académicien Jean d'ORMESSON (1925-2017) vient de partir.

Bon écrivain, il fut l'auteur de nombreux romans (*Le Vagabond qui passe sous une ombrelle trouée ; Histoire du Juif errant*) qui ont remporté un franc succès auprès des lecteurs. Récompensé par la critique française (Le grand prix de l'Académie française pour *La Gloire de l'Empire*, en 1971), il est devenu jeune académicien depuis 1973. Sensible à la politique, il défendait la cause des femmes en faisant campagne surtout pour faire entrer sous la coupole la première femme - Marguerite Yourcenar, admise en 1980. Un homme charmant au regard clair et vif, toujours souriant mais pas toujours juste dans ses propos académiques.

Sur Albert Camus notamment, il porte un regard de mépris en le jugeant « laborieux » et « pesant » ; il ressort les remarques liberticides de Sartre « qui prétendait que Camus traitait du bien et du mal comme s'il s'agissait de microbes ». Les grands textes sur l'absurde, d'Ormesson les compare à des morceaux de bravoure « voués d'avance au triste sort des dictées ». Il affirme haut et fort : « J'aime les livres. Tout ce qui touche la littérature - ses acteurs, ses héros, ses partisans, ses querelles, ses passions - me fait battre le cœur. Le triomphe de *Cid* m'enchanté. La « petite société » autour de Chateaubriand et de cette raseuse de Mme de Staël m'amuse à la folie. La mort de Lucien de Rubempré me consterne autant que Wilde ou le baron de Charlus. Et, j'aime mieux le dire tout de suite, Proust me fait beaucoup rire » (*Une autre histoire de la littérature française*, p. 10, p. 318). Plus neutre sur Rabelais (et sur Montaigne), il souligne que « A la bouteille de Rabelais chacun s'abreuve sans doute de vin, et du meilleur, mais aussi de savoir et de toutes les beautés, de toutes les richesses du monde » (p. 29).

Dans *Une autre histoire de la littérature française* (Paris : Nil éditions, 1997). Jean d'Ormesson, grand maître de la conversation à la française, propose une traversée accessible des lettres françaises. A découvrir.

2 Doué pour le bonheur

Romancier ? Oui.

Philosophe ? Aussi.

Académicien ? Depuis 1973.

Éditorialiste ? Bien sûr.

Amoureux des mots ? Plus encore.¹⁾

¹⁾ Le titre est emprunté à une phrase de Marc Fumaroli citée in : *Jean d'Ormesson, c'est la France*. Alexis Lacroix, l'Express, 5-12 2017, consulté le 15 janvier 2018 sur https://www.lexpress.fr/culture/livre/jean-d-ormesson-c-est-la-france_1966365.html



Il fut tout cela et aimait à l'être, toujours avec cette élégance qui paraît inconsciente d'elle-même et que donnent les souches anoblies par l'âge dans les deux sens du mot. Toujours avec cet art incontesté et, effectivement, incontestable de la parole, qu'elle soit monologique ou dialogique, écrite ou énoncée, qu'elle s'adresse à un non-initié ou à un connaisseur qui est chez soi dans la République des Lettres.

Jean d'Ormesson, né en 1925, à qui sa notoriété ainsi que sa visibilité dans tous les domaines rappelés ci-dessus ont valu le surnom-apocope de *Jean d'O*, s'est éteint le 5 décembre de l'année dernière, après une vie accomplie où seuls trois échecs, le premier au baccalauréat et deux à l'agrégation de la philosophie qu'il obtint à la troisième présentation à l'ENS, le disputent à une panoplie de succès qui jalonnent sa carrière. D'Ormesson l'écrivain débute en 1956 par *L'Amour est un plaisir* et dans ses romans ultérieurs, il donne volontiers libre cours à son goût pour l'histoire, ce qui fait que bon nombre de ses ouvrages s'inscrivent en partie dans les genres inhérents de celle-ci ou en leurs marges quitte à les pasticher pour le bon plaisir (le mot maître, décidément) et de l'auteur et du lecteur qui savoure, entre autres, la culture de celui qui prend le parti tantôt de raconter les fortunes et les revers d'un empire fictif selon le talon triadique traditionnel de la naissance, de l'apogée et de la décadence des sociétés humaines (*La Gloire de l'empire*, 1971), tantôt d'imaginer la « biographie » de Dieu, du monde ou d'autres entités et ensembles les uns plus vastes que d'autres (*Dieu, sa vie, son œuvre*, 1981, *La création du monde*, 2006, et jusqu'à *Et moi, je vis toujours*, 2018). Dans ces fresques-fleuves dont on dirait qu'elles s'étendent « à perte de vue » sans se douter presque de la métaphore, le narrateur nous promène à grandes enjambées et à tire-d'aile à travers les temps et les espaces, jamais déconcerté des distances traversées, sûr de lui et de l'itinéraire qu'il nous fait parcourir, tel un Méphisto cette fois-ci plutôt malicieux que malin qui dissimule à peine son sourire taquin et la jouissance que lui procure la stupeur de son disciple ébloui, de son co-voyageur émerveillé.

Or, le directeur du *Figaro* et plus tard le chroniqueur du journal, l'écrivain pléiadisé à partir de 2015²⁾ et préfacé par son ami Marc Fumaroli, le commentateur du fait (divers) littéraire et politique courtoisé autant par la télévision que par la radio et chouchouté par les médias n'a pas sur son actif uniquement ce qui porte à l'admiration, voire ce qui la force : qu'on le veuille ou non, on remarque les inexactitudes et les erreurs qui se sont glissées dans *Une autre histoire de la littérature française* (deux volumes, 1997, 1998), étant donné cependant que cette grande déclaration d'amour à la littérature française est commandée à la fois par l'intention de dépoussiérer les plus grandes œuvres et de les faire aimer, apprécier et goûter à tous ceux pour qui l'usage trop scolaire de ce « noyau dur » du canon, la fâcheuse obligation de les ànonner en classe, les avait trop – et trop tôt – usées.³⁾

A part cela, on ne peut pas, on ne veut pas oublier les inepties que Jean d'Ormesson a pu dire ou écrire en relation avec certains génocides que le XX^e siècle n'a pas encore expiés, non plus que l'attitude d'un (trop bel) esprit qui s'extasie en touriste devant les beautés du paysage tout en sachant (ou ne voulant pas savoir, justement ?) qu'il marche dans l'un des charniers de l'histoire.⁴⁾ Ira-t-on jusqu'à le taxer, en suivant l'indignation de certains, de négationniste des horreurs de notre histoire récente et de la part que la France y a eue ? A chacun non pas de juger forcément, mais de méditer le poids de tels propos, de tels silences qui parlent, comme on sait, bien plus en core...

Cela dit, le fin gourmet du français sut en visiter les coins et recoins les plus enfouis, tout comme il sut incarner pour beaucoup, la France même, l'esprit de ses lettres et la francité, dans une époque qui manque de personnalités de l'envergure de celles décédées durant les années 80 et 90 ou un peu plus tard (Sartre, Barthes, Althusser, Foucault, Ricoeur...).

Et bien qu'on puisse supputer que l'histoire va éroser l'importance qu'on accorde aujourd'hui à Jean d'Ormesson, une chose est certaine : il a aussi incarné et perpétué non seulement la culture humaniste, mais également son prestige et sa valeur. Ceci est-il peu pour que, selon la formule consacrée, grâce lui soient rendues ?

POINT FINAL :

En hommage à Jean d'Ormesson, voilà une de ses phrases :

« **Tout le bonheur du monde est dans l'inattendu.** »

Libération, le 23 décembre 2000

équipe KFJL
PedF UK

²⁾ Parmi les rares personnalités honorées ainsi de leur vivant, Milan Kundera.

³⁾ L'urgence qu'il y a à porter des soins aux éléments actuellement les plus menacés de notre patrimoine culturel, c'est-à-dire la langue et la littérature, et à cultiver les activités et les expériences dont dépend leur vitalité au sein de nos sociétés (lecture, écriture, conscience de la complexité du sens des mots p.ex. ...), et donc notre survie (sic !), cette urgence mobilise les esprits et multiplie non seulement les cris d'alarme et les discours alarmistes, mais aussi les tentatives appropriées – cf. les ouvrages de Daniel Pennac, ceux d'Orsenna, congénère de d'Ormesson du quai de Conti.

⁴⁾ Missionné au Rwanda par le *Figaro* comme envoyé spécial.